

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

9 JULI 1996

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wetten op
de Raad van State, gecoördineerd
op 12 januari 1973**

AMENDEMENTEN

N° 9 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 14

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De betrokken persoon moet over een voldoende lange termijn kunnen beschikken om tussen te komen, zodat hij zijn verdediging naar behoren kan voorbereiden, te meer daar het verzoek moet vermelden welke middelen worden aangewend.

De eerbiediging van de rechten van de verdediging wordt door dit artikel niet voldoende gewaarborgd.

We zouden een dergelijke bepaling kunnen steunen wanneer ze uitsluitend betrekking had op de beroepen die kennelijk onontvankelijk of ongegrond zijn. Aangezien ze evenwel ook van toepassing is op kennelijk gegrondte beroepen, is ze onaanvaardbaar.

We geven een voorbeeld ter staving daaryan : de kennisgeving aan een benoemd persoon dat het beroep dat tegen zijn benoeming als daad van beheer is ingesteld, kennelijk gegrond is. Die persoon beschikt slechts over vijftien dagen

Zie :

- 644 - 95 / 96 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

9 JUILLET 1996

PROJET DE LOI

**modifiant les lois sur le Conseil
d'Etat, coordonnées
le 12 janvier 1973**

AMENDEMENTS

N° 9 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 14

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le délai laissé à une personne intéressée pour intervenir doit rester suffisamment important afin de permettre à cette personne de préparer adéquatement sa défense, d'autant plus que la requête devra contenir les moyens invoqués.

Le respect des droits de la défense n'est pas suffisamment assuré par cet article.

On pourrait soutenir une telle disposition si elle ne concerne que les recours manifestement irrecevables ou non fondés. Mais dès lors qu'elle s'applique à un recours manifestement fondé, elle est inacceptable.

Pour s'en convaincre, prenons un exemple : la notification à une personne nommée qu'un recours introduit contre l'acte administratif de sa nomination est manifestement fondé. Cette personne ne disposera que de quinze jours

Voir :

- 644 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

om een verzoek tot tussenkomst in te dienen, dat alle middelen uiteenzet waarop het verzoek is gegrond. Dat is totaal ontoereikend.

N° 10 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 20

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het is niet wenselijk in een specifiek zegelrecht te voorzien voor een verzoek tot schorsing. Iedere vordering tot schorsing moet immers worden ingediend samen met een verzoek tot nietigverklaring, waarvoor een zegelrecht geldt.

Deze bepaling druist in tegen het beginsel van de toegang tot de rechtsbedeling.

De regering is trouwens van plan parallel hiermee de zegelrechten voor de verzoeken tot nietigverklaring te verhogen. Nog een voorbeeld van de belastingwoede waarmee de regering is behept.

N° 11 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 21

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Indien de arresten niet worden vertaald, betekent dat een ernstige aantasting van de eenheid van de administratieve rechtspraak in ons land. De decreten en besluiten van de gewesten en de gemeenschappen worden vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* in de beide andere landstalen vertaald.

Gelet op de wetgeving op het gebruik der talen, rijzen ook tal van vragen bij de wettigheid van deze bepaling. Met betrekking tot de uitvoeringsbesluiten wordt geen enkele garantie geboden.

N° 12 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 30

Het 1° vervangen door wat volgt :

« 1° in het eerste lid wordt tussen de woorden « aangewezen voor een » en de woorden « termijn van drie jaar » het woord « hernieuwbare » ingevoegd. »

VERANTWOORDING

Wij zijn van oordeel dat, afgezien van de toevoeging van een kleine verduidelijking, beter kan worden teruggegrepen naar de oorspronkelijke tekst van het voorontwerp,

pour introduire une demande en intervention exposant tous les moyens qui fondent cette demande. C'est totalement insuffisant.

N° 10 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 20

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il n'y a pas lieu de prévoir un droit de timbre spécifique à la demande en suspension. En effet, toute requête en suspension doit être jointe à une demande en annulation pour laquelle un droit de timbre est prévu.

Cette disposition va à l'encontre du principe d'accès à la justice.

D'ailleurs, le gouvernement prévoit d'augmenter parallèlement les droits de timbre des demandes en annulation. Encore un exemple de la rage taxatoire qui a atteint le gouvernement.

N° 11 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 21

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'absence de traduction sera gravement attentatoire à l'unité de jurisprudence administrative dans notre pays. Les décrets et arrêtés communautaires et régionaux sont traduits dans les deux langues lors de la publication au *Moniteur belge*.

De nombreuses interrogations se posent sur la légalité de cette disposition au regard de la législation sur l'emploi des langues. Aucune garantie n'est donnée sur les arrêtés d'exécution.

N° 12 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 30

Remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° à l'alinéa 1er, le mot « renouvelables » est inséré entre les mots « trois ans » et les mots « et d'assez-seurs ». »

JUSTIFICATION

Nous estimons qu'il est préférable d'en revenir au texte initial de l'avant-projet qui ne contenait pas la disposition que nous voulons supprimer, moyennant toutefois l'ajout

waarin de bepaling die wij willen weglaten, niet was opgenomen. Het is namelijk nuttig een termijn te behouden voor de aanwijzing van de leden van de afdeling wetgeving. In tegenstelling tot wat de Raad van State voorstelde, zijn wij de mening toegedaan dat de vermelding van de termijn van drie jaar nuttig blijft, ook al valt de jaarlijkse hernieuwing met een derde weg. De eerste voorzitter is dus vrij de aanwijzing om de drie jaar al dan niet te hernieuwen. Dat geniet de voorkeur boven een aanwijzing zonder vermelding van een termijn. We voegen dus gewoon een verduidelijking toe met betrekking tot de hernieuwbaarheid van het mandaat.

N^r 13 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 42

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dit artikel strekt ertoe in de gecoördineerde wetten op de Raad van State een artikel 102bis (*nieuw*) in te voegen met betrekking tot het ambt van beheerder. Dit artikel komt weliswaar tegemoet aan bepaalde opmerkingen van de Raad van State over het voorontwerp, maar biedt jammer genoeg geen oplossing voor het fundamentele bezwaar, met name dat « de zaken die deze administrateur toekomen op zijn minst in grote lijnen moeten worden vastgesteld in een uitdrukkelijke wetsbepaling ».

Ons is niet duidelijk welke taken aan die beheerder zullen worden toevertrouwd. In welke verhouding staat hij tot de hoofdgriffier ? Wie zal de leiding hebben over het personeel ? Dreigt die ambtenaar, die in principe belast is met uitsluitend administratieve taken, zich niet te mengen in de uitvoering van gerechtelijke opdrachten ? De memo-rie van toelichting van dit ontwerp laat dat in elk geval doorschemeren, ook al werd de tekst wat bijgesteld om tegemoet te komen aan bepaalde opmerkingen die op het voorontwerp werden geformuleerd.

N^r 14 VAN DE HEREN REYNDERS EN D'HONDT

Art. 4

In § 1, derde lid, van het voorgestelde artikel 3bis, het woord « voorontwerpen » vervangen door het woord « ontwerpen ».

d'une petite précision. En effet, il est utile de conserver un terme pour la désignation des membres de la section de législation. Contrairement à ce que suggérait le Conseil d'Etat, nous pensons que l'indication du terme de trois ans conserve toute son utilité malgré la suppression du renouvellement par tiers chaque année. Le premier président aura donc le loisir de renouveler, ou non, la désignation tous les trois ans. C'est préférable à une désignation sans terme. Nous ajoutons donc simplement une précision sur le caractère renouvelable du mandat.

N^o 13 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 42

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article vise à insérer dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat un nouvel article 102bis relatif à la fonction d'administrateur. Si cet article répond à certaines des objections faites par le Conseil d'Etat sur l'avant-projet, il ne répond malheureusement pas à l'objection fondamentale, à savoir que « les tâches qui reviennent à cet administrateur doivent être déterminées, au moins dans les grandes lignes, dans une disposition expresse de la loi ».

Nous ne percevons pas clairement les tâches qui seront confiées à cet administrateur. Quelle sera sa place par rapport au greffier en chef ? Qui dirigera le personnel ? Ce fonctionnaire chargé, en principe, de tâches uniquement administratives ne risque-t-il pas de s'immiscer dans l'exercice de missions juridictionnelles ? C'est en tout cas que laisse présager l'exposé des motifs de ce projet, même si le texte a été légèrement remanié pour contrer certaines critiques suscitées par l'avant-projet.

N^o 14 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 4

A l'article 3bis proposé, au § 1^{er}, troisième alinéa, remplacer le mot « avant-projets » par le mot « projets ».

N° 15 VAN DE HEREN REYNDERS EN
D'HONDT

Art. 49 tot 200 (*nieuw*)

De titels II tot VI (*nieuw*) (die de artikelen 49 tot 200 (*nieuw*) bevatten), die luiden als volgt, toevoegen :

« TITEL II

Instelling van de administratieve rechbanken

Art. 49

Er zijn in België vijf administratieve rechbanken :

1. *De administratieve rechbank van Brussel, waarvan het rechtsgebied de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat;*
2. *De administratieve rechbank van Gent, waarvan het rechtsgebied de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen omvat;*
3. *De administratieve rechbank van Antwerpen, waarvan het rechtsgebied de provincies Antwerpen en Limburg omvat;*
4. *De administratieve rechbank van Luik, waarvan het rechtsgebied de provincies Luik, Luxemburg en Namen omvat;*
5. *De administratieve rechbank van Bergen, waarvan het rechtsgebied de provincie Henegouwen omvat.*

TITEL III

Organisatie van de administratieve rechbanken

HOOFDSTUK I

Samenstelling en leden van de administratieve rechbanken

Art. 50

§ 1. Elke administratieve rechbank bestaat uit zes leden onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter.

§ 2. Elke administratieve rechbank telt twee kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter van de administratieve rechbank.

De eerste kamer, voorgezeten door de voorzitter van de administratieve rechbank, neemt overeenkomstig artikel 86 kennis van de geschillen in verband met de wettigheid.

N° 15 DE MM. REYNDERS ET D'HONDT

Art. 49 à 200 (*nouveaux*)

Ajouter des titres II à VI (*nouveaux*), comprenant des articles 49 à 200 (*nouveaux*), libellés comme suit :

« TITRE II

De la création des tribunaux administratifs

Art. 49

Il existe, en Belgique, cinq tribunaux administratifs :

1. *Celui de Bruxelles, dont le ressort comprend les provinces du Brabant wallon, du Brabant flamand et la région bilingue de Bruxelles-Capitale;*
2. *Celui de Gand, dont le ressort comprend les provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale;*
3. *Celui d'Anvers, dont le ressort comprend les provinces d'Anvers et de Limbourg;*
4. *Celui de Liège, dont le ressort comprend la province de Liège, de Luxembourg et de Namur;*
5. *Celui de Mons, dont le ressort comprend la province de Hainaut.*

TITRE III

De l'organisation des tribunaux administratifs

CHAPITRE I^{er}

De la composition et des membres des tribunaux administratifs

Art. 50

§ 1^{er}. Chaque tribunal administratif est composé de six membres dont un président et un vice-président.

§ 2. Chaque tribunal administratif comporte deux chambres de trois juges désignés par le président du tribunal administratif.

La première chambre, présidée par le président du tribunal administratif, connaît du contentieux de la légalité conformément à l'article 86.

De tweede kamer, voorgezeten door de ondervoorzitter van de administratieve rechtbank, neemt overeenkomstig de artikelen 88 en 89 kennis van de geschillen ten aanzien waarvan de rechtbank volle rechtsmacht heeft.

Art. 51

§ 1. De leden van de administratieve rechtbanken worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, de ene voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt openstaat, en de andere door de provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank of, wanneer het rechtsgebied van de rechtbank meer dan een provincie omvat, beurtelings door elke provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank.

§ 2. Wanneer moet worden voorzien in de benoeming van een lid van de administratieve rechtbank te Brussel, moet de lijst voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt openstaat, worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit als voorgescreven door artikel 53, § 4.

De andere lijst wordt gezamenlijk voorgedragen door de provincieraden en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Het aantal voordrachten voor de plaatsen van lid van de administratieve rechtbank is vastgesteld als volgt :

1° de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor twee plaatsen;

2° de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor een plaats;

3° de provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor een plaats;

4° de provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor twee plaatsen.

§ 3. De leden van de administratieve rechtbank kiezen uit hun leden de voorzitter en de ondervoorzitter.

§ 4. De leden van de administratieve rechtbanken worden voor het leven benoemd.

Art. 52

De leden van de administratieve rechtbank worden voor ten minste de helft benoemd hetzij uit de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State, hetzij uit de leden van het auditoraat van een administratieve rechtbank.

Art. 53

§ 1. Om tot lid van een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of

La seconde chambre, présidée par le vice-président du tribunal administratif, connaît du contentieux de pleine juridiction conformément aux articles 88 et 89.

Art. 51

§ 1^{er}. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées l'une alternativement par le Conseil d'Etat et le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre, par le conseil provincial du ressort du tribunal ou alternativement par chaque conseil provincial du ressort du tribunal lorsque le ressort du tribunal comprend plus d'une province.

§ 2. Lorsqu'il doit être pourvu à la nomination d'un membre du tribunal administratif de Bruxelles, la liste présentée alternativement par le Conseil d'Etat et le tribunal administratif dont le poste est vacant doit être établie selon la parité linguistique, telle qu'elle est décrite à l'article 53, § 4.

L'autre liste est présentée simultanément par les conseils provinciaux et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le nombre des présentations aux places de membre du tribunal administratif est déterminé comme suit :

1° le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à deux places;

2° le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à une place;

3° le conseil provincial du Brabant wallon présente à une place;

4° le conseil provincial du Brabant flamand présente à deux places.

§ 3. Les membres du tribunal administratif choisissent, en leur sein, le président et le vice-président.

§ 4. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés à vie.

Art. 52

Les membres du tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés soit parmi les membres de l'auditiorat et du bureau de coordination du Conseil d'Etat, soit parmi les membres de l'auditiorat d'un tribunal administratif.

Art. 53

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé membre d'un tribunal administratif, le candidat doit être âgé de 35 ans

licentiaat in de rechten zijn, volle 35 jaar oud zijn en het bewijs leveren van een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste tien jaar.

§ 2. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.

Van de leden van de administratieve rechtbank te Luik moet ten minste één lid het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 3. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 4. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten drie kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Frans en de drie andere kandidaten moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands. De voorzitter moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in een andere taal dan die van de ondervoorzitter.

Bovendien moeten de kandidaten, om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Bij elke kamer moet er, afgezien van de voorzitter en de ondervoorzitter, één lid zijn dat tot de Nederlandse taalgroep behoort en één lid dat tot de Franse taalgroep behoort, wat wordt vastgesteld op de in het eerste lid omschreven wijze.

Art. 54

Het ambt van lid van een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek, en in de artikelen 70, § 2, en 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De dienstjaren als lid van een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of gerechtelijk ambt of ambt bij de Raad van State dat de betrokkenen nadien zou bekleden.

accomplis, être docteur ou licencié en droit et pouvoir justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

Parmi les membres du tribunal administratif de Liège, un membre au moins doit justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 3. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 4. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Bruxelles, trois candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les trois autres candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Le président doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen du doctorat ou de la licence en droit dans une langue autre que celle du vice-président.

En outre, pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Bruxelles, les candidats doivent justifier de la connaissance de l'autre langue nationale selon les modalités prévues à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Chaque chambre, le président et le vice-président exceptés, doit comprendre un membre d'appartenance linguistique néerlandaise et un membre d'appartenance linguistique française, déterminée selon l'alinéa 1^e.

Art. 54

Les fonctions de membres d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nomination prévues aux articles 187 à 216 du Code judiciaire et aux articles 70, § 2, et 71, § 1^e, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Les années prestées en tant que membre d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'Etat qu'il pourrait exercer par la suite.

HOOFDSTUK II***Het auditoraat******Afdeling 1***

Samenstelling van het auditoraat

Art. 55

Bij elke administratieve rechtbank is er een auditoraat.

Het auditoraat bestaat uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal en tien auditeurs.

Art. 56

§ 1. *De auditeurs worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen georganiseerd door de Koning.*

§ 2. *Om tot het examen bedoeld in § 1 te worden toegelaten, moet de kandidaat volle 27 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste 3 jaar hebben.*

Bij betwisting beslist de examencommissie over de toelating tot het examen.

§ 3. *De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden door de Koning benoemd.*

Niemand kan tot auditeur-generaal worden benoemd indien hij niet reeds adjunct-auditeur-generaal is.

Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden benoemd indien hij niet reeds auditeur is.

§ 4. *Om tot auditeur, adjunct-auditeur-generaal of auditeur-generaal bij de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.*

Van de leden van het auditoraat van de administratieve rechtbank te Luik moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 5. *Om tot auditeur, adjunct-auditeur-generaal of auditeur-generaal bij de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.*

§ 6. *Om tot auditeur bij de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten vijf kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat rechten hebben afgelegd in het Frans en de vijf andere kandi-*

CHAPITRE II***De l'auditorat******Section 1^e***

De la composition de l'auditorat

Art. 55

Il existe un auditorat auprès de chaque tribunal administratif.

L'auditorat comprend un auditeur général, un auditeur général adjoint et dix auditeurs.

Art. 56

§ 1^e. *Les auditeurs sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours organisé par le Roi.*

§ 2. *Pour pouvoir être admis à l'examen visé au § 1^e, le candidat au concours doit avoir 27 ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de 3 ans.*

En cas de contestation, le jury décide de l'admission à l'examen.

§ 3. *L'auditeur général et l'auditeur général adjoint sont nommés par le Roi.*

Nul ne peut être nommé auditeur général s'il n'est auditeur général adjoint.

Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint s'il n'est auditeur.

§ 4. *Pour pouvoir être nommé auditeur, auditeur général adjoint ou auditeur général auprès du tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.*

Parmi les membres de l'auditorat du tribunal administratif de Liège, deux membres au moins doivent justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 5. *Pour pouvoir être nommé auditeur, auditeur général adjoint ou auditeur général auprès du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.*

§ 6. *Pour pouvoir être nommé auditeur auprès du tribunal administratif de Bruxelles, cinq candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les cinq autres qu'ils ont subi les*

daten moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands.

De auditeur-generaal moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in een andere taal dan die van de adjunct-auditeur-generaal.

Bovendien moeten de kandidaten, om tot lid van het auditoraat van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 57

De auditeurs bij een administratieve rechtbank kunnen door de Koning worden benoemd in de ambten omschreven in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zonder dat zij het vergelijkend examen moeten afleggen voorgeschreven in artikel 71, § 1, van dezelfde wetten.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorraarden bepaald in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 58

De dienstjaren als auditeur bij een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of gerechtelijk ambt of ambt bij de Raad van State dat de auditeurs nadien zouden bekleden.

Afdeling 2

De taken van de auditeurs

Art. 59

De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden.

Hij kan de adjunct-auditeur-generaal de leiding opdragen van de werkzaamheden die hij vaststelt.

Art. 60

De leden van het auditoraat nemen in de twee kamers van de administratieve rechtbank deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de on-

examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

L'auditeur général doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen du doctorat ou de la licence en droit dans une langue autre que celle de l'auditeur général adjoint.

En outre, pour pouvoir être nommé membre de l'auditordat du tribunal administratif de Bruxelles, les candidats doivent justifier de la connaissance de l'autre langue nationale selon les modalités prévues à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 57

Les auditeurs d'un tribunal administratif peuvent être nommés par le Roi aux fonctions décrites à l'article 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat sans passer l'examen décrit à l'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois.

Les fonctions d'auditeur d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 à 216 du Code judiciaire et à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Art. 58

Les années prestées en tant qu'auditeur d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'Etat que les auditeurs pourraient exercer par la suite.

Section 2

Des fonctions des auditeurs

Art. 59

L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditordat et dirige les travaux.

Il peut déléguer à l'auditeur général adjoint la direction des travaux qu'il détermine.

Art. 60

Les membres de l'auditordat participent à l'instruction dans les deux chambres du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes

derzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten.

HOOFDSTUK III

De griffiers

Art. 61

De Koning benoemt twee griffiers, onder wie een hoofdgriffier, elk van hen verbonden aan een kamer, uit twee lijsten met elk ten minste twee kandidaten, respectievelijk voorgedragen door de administratieve rechtbank en door de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal.

Art. 62

§ 1. Om tot griffier te worden benoemd, moet de kandidaat volle 25 jaar oud zijn en houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs of van een door de Koning gelijkwaardig verklaarde studie.

§ 2. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans. Eén griffier van de administratieve rechtbank te Luik moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

§ 3. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands.

§ 4. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal.

§ 5. Het bewijs van de kennis van een van beide landstalen en het bewijs van de kennis van de andere landstaal moet worden geleverd op de wijze voorgeschreven bij artikel 53, § 4, van de wet van 14 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. De wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd, wordt door de Koning bepaald.

Art. 63

De griffiers kunnen worden geschorst en ontslagen door de Koning, de administratieve rechtbank en de betrokken gehoord.

décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE III

Des greffiers

Art. 61

Le Roi nomme deux greffiers, dont un greffier en chef, chacun attaché à une chambre, sur deux listes comprenant au moins deux candidats présentés respectivement par le tribunal administratif et par l'auditeur général et l'auditeur général adjoint.

Art. 62

§ 1^{er}. Pour être nommé greffier, le candidat doit avoir 25 ans accomplis et être titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi.

§ 2. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier de la connaissance de la langue française. En outre, un greffier du tribunal administratif de Liège doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 3. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand et d'Anvers, le candidat doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 4. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, le candidat doit justifier de la connaissance de l'autre langue nationale.

§ 5. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale et la justification de la connaissance de l'autre langue nationale se font selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, de la loi du 14 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière administrative. Les conditions de justification de la langue allemande sont fixées par le Roi.

Art. 63

Les greffiers peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le tribunal administratif et la personne concernée entendus.

HOOFDSTUK IV***Het administratief personeel*****Art. 64**

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door de administratieve rechtbank, die deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

Art. 65

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel zijn van toepassing op het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 66

De administratieve rechtbank regelt de opdrachten, verhinderingen en vervangingen, de afwezigheden, verloven en vakanties van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK V***Bezoldigingen en pensioenen*****Art. 67**

De wedden, verhogingen en vergoedingen toe te kennen aan de leden van de administratieve rechtbank, van het auditoraat en van de griffie worden bij de wet vastgesteld.

Art. 68

§ 1. De leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat worden in ruste gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

§ 2. De griffiers en de leden van het administratief personeel worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

CHAPITRE IV***Du personnel administratif*****Art. 64**

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent au tribunal administratif qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

Art. 65

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 66

Le tribunal administratif règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE V***Des rémunérations et des pensions*****Art. 67**

Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités à allouer aux membres du tribunal administratif, aux membres de l'auditordat et du greffe.

Art. 68

§ 1^{er}. Les membres du tribunal administratif et de l'auditordat sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

§ 2. Les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

Art. 69

§ 1. De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat.

§ 2. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is van toepassing op de griffiers en de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 70

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorraarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in disponibiliteit gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het rijkspersoneel, tenzij zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, §§ 1 en 2, van dezelfde wet verzoeken.

Art. 71

De griffiers en de leden van het administratief personeel kunnen, op voorstel van de administratieve rechtbank, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in artikel 68, § 2, gestelde grens, ingeval de administratieve rechtbank bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij vervangen zouden moeten worden als zij op pensioen werden gesteld.

De Koning beslist over het in dienst houden van de griffiers en van de leden van het administratief personeel. De indiensthouding geldt slechts voor één jaar. Zij kan worden vernieuwd.

HOOFDSTUK VI**Onverenigbaarheden****Art. 72**

De ambten van lid van de administratieve rechtbank, lid van het auditoraat en lid van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten en de ambten bij de Raad van State, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van

Art. 69

§ 1^{er}. Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du tribunal administratif et de l'auditorat.

§ 2. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux greffiers et aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 70

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas 2 et 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, §§ 1^{er} et 2, de la même loi.

Art. 71

Les greffiers et les membres du personnel administratif peuvent, sur la proposition du tribunal administratif, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'article 68, § 2, dans le cas où le tribunal administratif aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers et des membres du personnel administratif. Le maintien en activité n'a d'effet que pour un an. Il peut être renouvelé.

CHAPITRE VI**Des incompatibilités****Art. 72**

Les fonctions des membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires et les fonctions au Conseil d'Etat, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec des charges de notaire et d'huissier de justice, avec la

notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan een tiende van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de administratieve rechtbank.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1° dan wel in het 2° en het 3°. Zij worden toegestaan op advies van de voorzitter wanneer het gaat om leden van de administratieve rechtbank of van de griffie en op advies van de auditeur-generaal wanneer het gaat om leden van het auditoraat.

Art. 73

De leden van de administratieve rechtbank, van het auditoraat en van de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Art. 74

Het is hun verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het bestuur van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of rijverheids- of handelsinrichtingen.

In afwijking van het 3° kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op handelsvennootschappen of rijverheids- of handelsinrichtingen toestaan.

Art. 75

Artikel 72 en artikel 74, 1° en 3°, zijn mede van toepassing op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} :

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice en fonction de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice en fonction de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leur rémunération ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au tribunal administratif.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le ministre de l'Intérieur selon qu'elles sont prévues au 1° ou aux 2° et 3°. Elles sont accordées sur avis du président lorsqu'il s'agit de membres du tribunal administratif ou du greffe et sur avis de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.

Art. 73

Les membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public sauf les cas prévus par la loi.

Art. 74

Ils ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire des arbitrages rémunérés;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation au 3°, le Roi peut, dans certains cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Art. 75

L'article 72 et l'article 74, 1° et 3°, sont applicables aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Afwijkingen kunnen hun ook door de administratieve rechtbank worden toegestaan in de gevallen waarin de op de riksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

Art. 76

De bloed- en aanverwanten tot en met de derde graad mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van dezelfde administratieve rechtbank zijn.

Art. 77

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen met hun instemming en op het advies bedoeld in artikel 72, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan één jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste een jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering vier jaar mag te boven gaan. Indien de betrokken bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering doorgebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

Zij blijven de wedde verbonden aan hun ambt bij de administratieve rechtbank genieten. Geen aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten die welke de werkelijke lasten verbonden aan de toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en die welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

Art. 78

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen, op het advies bedoeld in artikel 72, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling.

Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij buiten kader gesteld.

Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le tribunal administratif dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leurs conjoints l'exercice de certaines occupations complémentaires.

Art. 76

Les parents et alliés jusqu'au troisième degré inclusivement ne peuvent être simultanément membres du même tribunal administratif sans une dispense du Roi.

Art. 77

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 72, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prolongations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa premier pour des périodes d'un an au plus sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au tribunal administratif, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif.

Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent les charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Art. 78

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent être autorisés par le Roi moyennant l'avis prévu à l'article 72, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils sont placés en position hors cadre.

De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de administratieve rechtbank.

De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de administratieve rechtbank verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de administratieve rechtbank, ongeacht het aantal plaatsen bepaald bij de artikelen 50 en 55.

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de termijn van de buitenkaderstelling hun ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de termijn van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat uit hoofde van de opdracht aan de betrokkenen wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt enkel toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Schatkist van de termijn van die opdracht.

Art. 79

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling. Aan het aantal leden bepaald bij de artikelen 50 en 55 mag evenwel niet meer dan één lid van de administratieve rechtbank en niet meer dan één lid van het auditoraat worden toegevoegd.

De benoemingen om in een vervanging te voorzien worden beschouwd als benoemingen in nieuwe plaatsen.

Zij aan wie een ambt wordt begeven om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de plaatsen van lid van de administratieve rechtbank en van auditeur naargelang deze plaatsen vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonction au tribunal administratif.

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leur fonction antérieure au tribunal administratif nonobstant le nombre de places fixé aux articles 50 et 55.

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au tribunal administratif, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de cette mission.

Art. 79

Le Roi peut nommer des membres du tribunal administratif et de l'auditorat pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères alors qu'aucune vacance n'existerait, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà du nombre fixé aux articles 50 et 55 plus d'un membre du tribunal administratif et plus d'un membre de l'auditorat.

Les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

Les titulaires de fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit au fur et à mesure des vacances aux places de membres du tribunal administratif et d'auditeur pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langue pour occuper la place devenue vacante.

HOOFDSTUK VII***Tucht*****Art. 80**

De leden van de administratieve rechtbank of van het auditoraat die tekortgeschoten zijn in de waardigheid van hun ambt of in de plichten van hun staat kunnen, al naar het geval, uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de Raad van State wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK VIII***Diverse bepalingen*****Art. 81**

§ 1. De voorzitter en de auditeur-generaal leggen persoonlijk of schriftelijk in handen van de Koning de eed af die voorgescreven is bij het decreet van 20 juli 1831. De ondervoorzitter, de leden van de administratieve rechtbank, de adjunct-auditeur-generaal, de auditeurs en de griffiers leggen die eed af in handen van de voorzitter.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen zijn gehouden tot de eedaflegging binnen een maand na de dag waarop hun benoeming hun is bekendgemaakt; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd, naargelang de betrokken Nederlandstalig of Franstalig is. De taal van het voor de benoeming vereiste diploma bepaalt of de betrokken Nederlandstalig of Franstalig is.

Art. 82

De Koning bepaalt de ambtskleding die de ambtsdragers bij de administratieve rechtbank op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

CHAPITRE VII***De la discipline*****Art. 80**

Tout membre du tribunal administratif ou de l'auditordat qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

CHAPITRE VIII***Dispositions diverses*****Art. 81**

§ 1^{er}. Le président et l'auditeur général prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Prêtent ce serment entre les mains du président : le vice-président, les membres du tribunal administratif, l'auditeur général adjoint, les auditeurs et les greffiers.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} sont tenues à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination leur a été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou néerlandaise. La qualité d'expression française ou néerlandaise de l'intéressé est déterminée par la langue du diplôme requis comme condition de nomination.

Art. 82

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif.

Il règle la préséance et les honneurs.

TITEL IV

Bevoegdheid van de administratieve rechtsbanken

HOOFDSTUK I***Territoriale bevoegdheid*****Art. 83**

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtsbank wordt bepaald door de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat of tegen wiens administratieve of jurisdicionele beslissing beroep is ingesteld en, bij ontstentenis daarvan, door de woonplaats of de zetel van de eisen de partij.

Art. 84

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtsbanken is van openbare orde.

Daarvan kan niet worden afgeweken, zelfs niet door keuze van woonplaats of door overeenstemming tussen de partijen.

Art. 85

De administratieve rechtsbank waarbij een vordering aanhangig is gemaakt waarvoor zij territoriaal bevoegd is, is op de wijze bepaald bij de artikelen 154 tot 157, eveneens bevoegd om kennis te nemen van een daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtsbank behoort.

HOOFDSTUK II***Volstrekte bevoegdheid******Afdeling 1***

Geschillenbehandeling
in verband met de wettigheid

Art. 86

De administratieve rechtsbank doet, bij wege van arrest, in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State uitspraak op de beroepen tot vernietiging die wegens overtreding van

TITRE IV

De compétence des tribunaux administratifs

CHAPITRE I^{er}***De la compétence territoriale*****Art. 83**

Le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte attaqué ou dont la décision administrative ou juridictionnelle fait l'objet d'un recours et, à défaut, le domicile ou le siège de la partie requérante déterminent la compétence territoriale du tribunal administratif.

Art. 84

La compétence territoriale des tribunaux administratifs est d'ordre public.

Elle ne peut faire l'objet de dérogation même par voie d'élection de domicile ou d'accord entre les parties.

Art. 85

Le tribunal administratif saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale est également compétent, selon les articles 154 à 157, pour connaître d'une demande connexe ressortissant normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II***De la compétence d'attribution******Section 1^{re}***

Du contentieux
de la légalité

Art. 86

Le tribunal administratif statue par voie d'arrêt en premier ressort et sous réserve d'appel au Conseil d'Etat sur les recours en annulation intentés par toute personne justifiant d'un intérêt pour violation des

hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of oneigenlijk gebruik van bevoegdheid worden ingesteld door ieder die doet blijken van een belang :

1° tegen de handelingen en verordeningen van de onderscheiden bestuursorganen waarvan de bevoegdheid niet verder reikt dan het rechtsgebied van de rechtbank waarin zij hun zetel hebben;

2° tegen de handelingen van toezicht van de bestuursorganen ten aanzien van de in het 1° bedoelde handelingen.

Art. 87

Wanneer een bestuursorgaan gehouden is te beslissen en er na het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen van de aanmaning die een belanghebbende daartoe aan het bestuursorgaan stuurt, geen beslissing is genomen, wordt het stilzwijgen van het bestuursorgaan geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn voorschrijven of aan het stilzwijgen van het bestuursorgaan andere gevallen verbinden.

Afdeling 2

Geschillenbehandeling met volle rechtsmacht

I. Bevoegdheid in eerste aanleg

Art. 88

De administratieve rechtbank doet met volle rechtsmacht, bij wege van arrest, uitspraak op verzoek van een ieder die doet blijken van een belang, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State :

1° in de geschillen bedoeld in artikel 84, § 2, van de gemeentekieswet, de artikelen 9, 10, 22 en 77 van de nieuwe gemeentewet, artikel 30 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onvermindert de bijzondere bepalingen van artikel 77bis, § 2, van de gemeentekieswet en de artikelen 18bis, 21bis en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° in de geschillen bedoeld in artikel 15 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° in de geschillen bedoeld in de artikelen 256 en 272, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet;

formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir formés :

1° contre les actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles ont leur siège;

2° contre les actes de tutelle des autorités administratives à l'égard des actes visés au 1°.

Art. 87

Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

Section 2

Du contentieux de pleine juridiction

I. La compétence de premier ressort

Art. 88

Le tribunal administratif statue en pleine juridiction, par voie d'arrêt, à la requête de tout intéressé, sous réserve d'appel au Conseil d'Etat :

1° sur les contestations visées à l'article 84, § 2, de la loi électorale communale, aux articles 9, 10, 22 et 77 de la nouvelle loi communale, à l'article 30 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et aux articles 18, 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, sans préjudice des dispositions particulières prévues par l'article 77bis, § 2, de la loi électorale communale et les articles 18bis, 21bis et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

2° sur les contestations visées à l'article 15 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

3° sur les contestations visées aux articles 256 et 272, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale;

4° in de geschillen naar aanleiding van het bepaalde in artikel 69, tweede lid, en artikel 97, tweede lid, van het Boswetboek alsmede in artikel 49, derde lid, en artikel 3 van de op 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, groeven en graverijen;

5° in de geschillen bedoeld in artikel 3 van het Veldwetboek;

6° over de moeilijkheden en betwistingen in verband met het hoofdverblijf, bedoeld in artikel 8, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

7° in de geschillen over :

a) de eindafrekening van de plaatselijke gemeenteontvangers, zoals geregeld bij artikel 244 van de nieuwe gemeentewet en de artikelen 213 tot 219 van het besluit van de Regent van 10 februari 1945 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en de rekeningen van de gewestelijke ontvangers;

b) de eindafrekening van de penningmeesters van de kerkfabrieken, bedoeld in de artikelen 5 tot 12 van de wet van 4 maart 1870;

c) de eindafrekening van de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bedoeld in de wet van 8 juli 1976;

d) de eindafrekening van de ontvanger van de provinciale commissies ingesteld tot beheer van de studiebeurzen, bedoeld in artikel 29 van de wet van 19 december 1864;

8° in de geschillen over de vergoedingen en de voorwaarden inzake opeising, bedoeld in artikel 18 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen;

9° in de geschillen over de bezwaren bedoeld in artikel 36 en de vergoedingen bedoeld in artikel 56 van het koninklijk besluit van 1 februari 1938 tot uitvoering van de wet van 5 maart 1935 betreffende de Staatsburgers die, bij vrijwillige dienstneming of bij opeising, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren;

10° in de geschillen over de aanvragen tot schadeloosstelling, bedoeld in artikel 9 van de wet van 23 juni 1930 betreffende het inrichten van een aan luchtvaartdienstbaarheden onderworpen veiligheidsgordel rondom de door een of meer escadrilles van het leger gebruikte luchtvaartterreinen;

11° in de geschillen over de belasting op de buurtwegen, bedoeld in artikel 23 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen;

12° in de geschillen over de invordering van provinciale en plaatselijke heffingen, bedoeld in de artikelen 5 en 6 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen;

13° in de geschillen bedoeld in artikel 7 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen;

4° sur les contestations fondées sur l'article 69, alinéa 2, et 97, alinéa 2, du Code forestier et sur l'article 49, alinéa 3, et l'article 3 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées le 15 septembre 1919;

5° sur les contestations visées à l'article 3 du Code rural;

6° sur les difficultés et contestations en matière de résidence principale, visées à l'article 8, § 1^e, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

7° sur les contestations relatives :

a) aux comptes de fin de gestion des receveurs communaux locaux réglementés par l'article 244 de la nouvelle loi communale et les articles 213 à 219 de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant règlement général sur la comptabilité communale et aux comptes de gestion des receveurs régionaux;

b) aux comptes de fin de gestion des trésoriers des fabriques des églises visés par les articles 5 à 12 de la loi du 4 mars 1870;

c) aux comptes de fin de gestion du receveur des centres publics d'aide sociale visés par la loi du 8 juillet 1976;

d) aux comptes de fin de gestion du receveur des commissions provinciales instituées pour la gestion des bourses d'études visés à l'article 29 de la loi du 19 décembre 1864;

8° sur les contestations relatives aux indemnités et aux conditions prévues à l'article 18 de la loi sur les réquisitions militaires du 12 mai 1927;

9° sur les contestations relatives aux réclamations visées à l'article 36 et aux indemnités visées à l'article 56 de l'arrêté royal du 1^e février 1938 réglant l'exécution de la loi du 5 mars 1935 concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre;

10° sur les contestations relatives aux demandes d'indemnité visées à l'article 9 de la loi du 23 juin 1930 concernant la création autour des aérodromes utilisés par une ou des escadrilles de l'armée, d'une zone de sécurité frappée de servitudes aéronautiques;

11° sur les contestations relatives à la taxe prévue sur les chemins vicinaux visées à l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux;

12° sur les contestations relatives au recouvrement des taxes provinciales et locales prévues aux articles 5 et 6 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales;

13° sur les litiges visés à l'article 7 de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes;

14° in de geschillen bedoeld in artikel 10, § 2, van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten;

15° over de aanvragen tot toekenning van voorlopige hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddadigen, bedoeld in de artikelen 30 en volgende van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen;

16° in de geschillen over de verkiezing van schepenen, onvermindert de bijzondere bepalingen van artikel 77bis, § 2, van de gemeentekieswet;

17° in de geschillen over de invordering en de terugbetaling van de bijstandskosten, bedoeld in artikel 15, tweede lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

18° over de bezwaren inzake de polderbelasting of belastingen voor wateringen bedoeld in respectievelijk artikel 68 van de wet van 3 juni 1957 en artikel 68 van de wet van 5 juli 1956, alsmede over de bezwaren bedoeld in artikel 15, derde lid, van de wet van 20 juni 1855 betreffende de politie op de bevloeiingen in de Kempen;

19° in de geschillen bedoeld in de artikelen 17 en 42 van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs of van de beursstudenten;

20° in de geschillen over de respectieve bevoegdheid van de provinciale en gemeentelijke overheden of van de openbare instellingen in haar rechtsgebied;

21° op het beroep tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, bedoeld in artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987;

22° op het beroep tegen de beslissingen van de minister van Justitie, bedoeld in artikel 28, § 4, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis;

23° op het beroep bedoeld in artikel 12, § 2, van de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen en studieleningen;

24° op het beroep tegen de beslissingen van de minister omtrent de tegemoetkomingen van het Speciaal Onderstands fonds, bedoeld in artikel 8 van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstands fonds;

25° op het beroep tegen de beslissingen van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de minder-validen, bedoeld in artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

14° sur les contestations visées à l'article 10, § 2, de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports;

15° sur les demandes d'octroi d'aide provisionnelle pour les victimes d'actes intentionnels de violence visées aux articles 30 et suivants de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres;

16° sur les contestations relatives aux élections des échevins sans préjudice des dispositions particulières prévues à l'article 77bis, § 2, de la loi électorale communale;

17° sur les différends relatifs au recouvrement et au remboursement des frais d'assistance visés à l'article 15, alinéa 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

18° sur les réclamations en matière d'impôt poldérien ou au profit de la wateringue visées respectivement à l'article 68 de la loi du 3 juin 1957 et à l'article 68 de la loi du 5 juillet 1956 et sur les réclamations visées à l'article 15, alinéa 3, de la loi du 20 juin 1855 sur la police des irrigations en Campine;

19° sur les conflits prévus aux articles 17 et 42 de la loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement public ou au profit des bourgeois;

20° sur les difficultés relatives à la compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés dans son ressort;

21° sur les recours contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides visées à l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par la loi du 14 juillet 1987;

22° sur les recours contre les décisions prises par le ministre de la Justice prévues à l'article 28, § 4, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante;

23° sur les recours visés à l'article 12, § 2, de la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études;

24° sur les recours contre les décisions du ministre en matière d'intervention du Fonds spécial d'assistance visées à l'article 8 de la loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'assistance;

25° sur les recours contre les décisions du Fonds national de reclassement social des handicapés visées à l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

*II. Bevoegdheid in hoger beroep**Art. 89*

De administratieve rechtbank doet uitspraak in laatste aanleg, behoudens cassatieberoep bij de Raad van State :

1° op het beroep tegen de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen, bedoeld in artikel 26 van het Kieswetboek wanneer dat college uitspraak doet over de bezwaren bedoeld in artikel 18 van hetzelfde Wetboek, en op het beroep tegen de beslissingen van de arrondissementshoofdbureaus, bedoeld in artikel 125 van hetzelfde Wetboek;

2° op het beroep tegen beslissingen inzake individuele dienstverlening, bedoeld in artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° op het beroep tegen de beslissingen door de directeurs der belastingen genomen krachtens de artikelen 366, 367 en 376 van het Wetboek van de inkomenbelastingen;

4° op het beroep tegen de beslissingen van de arts op het stuk van de geschiktheid voor de dienst bij de rijkswacht, bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 22 maart 1979 betreffende de medische geschiktheidscriteria en de medische onderzoeken voor toelating tot het operationeel korps van de rijkswacht, alsook op het beroep tegen de beslissingen op het stuk van de geschiktheid van de kandidaat-officieren van het niet-varend personeel, bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende de medische geschiktheidsriteria en de medische onderzoeken voor toelating tot de actieve kaders van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

5° op het beroep tegen de beslissingen van de medische commissies voor de luchtdienst, bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1959 betreffende de geschiktheid voor luchtdienst;

6° op het beroep tegen de beslissingen van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart, bedoeld in de artikelen 3, 4 en 7 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

7° op het beroep tegen de beslissingen van het Prijsgerecht, bedoeld in artikel 2 van de wet van 26 augustus 1919 tot inrichting van het Prijsgerecht;

8° op het beroep tegen de beslissingen van de muntmeester, bedoeld in :

a) artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1869 houdende regeling der keuring van de gouden en zilveren voorwerpen;

b) artikel 6 van de wet van 30 december 1885 houdende goedkeuring van de akte van 12 december 1885 waarbij België toetreedt tot de Overeenkomst betreffende het muntwezen, op 6 november 1885 te Parijs gesloten tussen Frankrijk, Griekenland, Italië en Zwitserland, alsmede tot de eraan gehechte schikking en verklaring;

*II. La compétence d'appel**Art. 89*

Le tribunal administratif statue en dernier ressort, sauf recours en cassation devant le Conseil d'Etat :

1° sur les recours contre les décisions du collège des bourgmestre et échevins visées à l'article 26 du Code électoral statuant sur les réclamations prévues à l'article 18 du même Code et les recours contre les décisions des bureaux principaux d'arrondissements visées à l'article 125 du même Code;

2° sur les recours contre les décisions en matière d'aide individuelle visées à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

3° sur les recours contre les décisions des directeurs des contributions prises en vertu des articles 366, 367 et 376 du Code des impôts sur les revenus;

4° sur les recours contre les décisions du médecin en matière d'aptitude au service de la gendarmerie prévues à l'article 12 de l'arrêté royal du 22 mars 1979 relatif aux critères médicaux d'admission au corps opérationnel de la gendarmerie et les recours contre les décisions en matière d'aptitude des candidats officiers du personnel non navigant visées à l'article 14 de l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif aux critères médicaux d'aptitude et aux examens médicaux d'admission dans les cadres actifs des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical;

5° sur les recours contre les décisions des commissions médicales pour le service aérien visées à l'article 10 de l'arrêté royal du 5 octobre 1959 relatif à l'aptitude au service aérien;

6° sur les recours contre les décisions du Conseil d'enquête maritime visées aux articles 3, 4 et 7 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un Conseil d'enquête maritime;

7° sur les recours contre les décisions du Conseil des prises visées à l'article 2 de la loi organique du Conseil des prises du 26 août 1919;

8° sur les recours contre les décisions du commissaire des monnaies visées à :

a) l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juin 1869 qui est relatif au titre d'ouvrages d'or et d'argent et aux poinçons;

b) l'article 6 de la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la Convention monétaire conclue à Paris, le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'arrangement et à la déclaration y annexés;

c) artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 januari 1910 betreffende de waarborg der werken van goud, zilver en de keuringskosten;

d) artikel 23 van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen;

9° op het beroep, bedoeld in artikel 76 van de op 7 augustus 1987 gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, tegen de beslissingen om een ziekenhuis te sluiten of een medische dienst op te heffen dan wel de erkenning van een dienst te weigeren of in te trekken;

10° op het beroep, bedoeld in artikel 11 van het koninklijk besluit van 14 maart 1984 betreffende de Commissie voor de luchtvaartdienstbaarheden, tegen de beslissingen welke die Commissie heeft genomen;

11° op het beroep tegen de beslissingen van de inspecteur der douane en accijnzen bedoeld in artikel 213 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 houdende coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen;

12° op het beroep tegen de beslissingen van de Registratiecommissie, bedoeld in artikel 19 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 299bis en 299ter, § 6, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en de artikelen 30bis en 30ter, § 9, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

13° op het beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur inzake definitieve vergoeding, bedoeld in artikel 19, § 2, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

14° op het beroep tegen de beslissingen van de Vestigingsraad, bedoeld in artikel 13 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepsverzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen;

15° op het beroep tegen de beslissingen van de Burgerlijke Invaliditeitscommissie, bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, alsook tegen de beslissingen genomen door de Commissies voor vergoedingspensioenen, bedoeld in artikel 45 van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen;

16° op het beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur of van de bestendige deputatie, genomen met toepassing van de artikelen 3, 8, 9, 11, 12, 13, 14 en 18 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen;

17° op het beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissie, bedoeld in artikel 37, § 1, 2°, b, van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

18° op het beroep tegen de beslissingen van de commissie van eerste aanleg, bedoeld in artikel 6 van

c) l'article 7 de l'arrêté royal du 18 janvier 1910 relatif à la garantie des matières d'or, d'argent et aux frais d'essai;

d) l'article 23 de la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux;

9° sur les recours visés à l'article 76 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, contre les décisions de fermeture d'un hôpital ou d'un service ainsi que de refus ou de retrait d'agrément d'un service;

10° sur les recours visés à l'article 11 de l'arrêté royal du 14 mars 1984 relatif à la commission des servitudes aéronautiques contre les décisions de la commission des servitudes aéronautiques;

11° sur les recours contre les décisions de l'inspecteur des douanes et accises visées à l'article 213 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises;

12° sur les recours contre les décisions de la commission d'enregistrement visées à l'article 19 de l'arrêté royal du 5 octobre 1978 portant exécution des articles 299bis et 299ter, § 6, 2°, du Code des impôts sur les revenus et des articles 30bis et 30ter, § 9, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

13° sur les recours contre les décisions du gouverneur de province en matière d'indemnisation définitive prévues par l'article 19, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

14° sur les recours contre les décisions du conseil d'établissement visées à l'article 13 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat;

15° sur les recours contre les décisions prises par la commission civile d'invalidité visées à l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 15 mars 1954, relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit et contre les décisions prises par les commissions des pensions de réparation visées à l'article 45 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948;

16° sur le recours contre les décisions prises par le gouverneur de la province ou par la députation permanente, en exécution des articles 3, 8, 9, 11, 12, 13, 14 et 18 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;

17° sur les recours contre les décisions prises par la commission médicale visées à l'article 37, § 1^{er}, 2°, b, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

18° sur les recours contre les décisions prises par la commission de première instance visées à l'article 6

de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Art. 90

Indien een partij, binnen de termijn vastgesteld om haar memorie in te dienen, of de auditeur-generaal de territoriale of de volstrekte bevoegdheid van een administratieve rechtbank afwijst, bepaalt deze de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over haar bevoegdheid.

Art. 91

De rechtbank kan in elke stand van het geding ambtshalve een middel dat uit zijn onbevoegdheid voortkomt, opwerpen.

Art. 92

§ 1. De rechtbank die zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege.

Ieder arrest inzake de bevoegdheid wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 2. Hoger beroep bij de Raad van State tegen het arrest inzake de bevoegdheid of de onbevoegdheid op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, wordt, binnen acht dagen na de kennisgeving, door de auditeur-generaal of door de partijen ingesteld overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De akte van hoger beroep wordt, op straffe van verval, neergelegd op de griffie van de rechtbank tegen gedagtekend ontvangstbewijs of aan de griffier van de rechtbank gezonden bij een ter post aangetekende brief.

De griffier van de rechtbank zendt de akte van hoger beroep met het dossier onverwijld over aan de griffier van de Raad van State.

Na zijn arrest te hebben gewezen, verwijst de Raad van State de zaak naar het administratieve rechtscollege dat hij bevoegd acht.

§ 3. Indien tegen het arrest van verwijzing geen hoger beroep wordt ingesteld, zendt de griffier een expeditie van het arrest alsmede het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen.

de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Art. 90

Si une partie, dans le délai fixé pour déposer son mémoire, ou l'auditeur général décline la compétence territoriale ou d'attribution du tribunal administratif, celui-ci fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence.

Art. 91

Le tribunal peut en tout état de cause soulever d'office un moyen déduit de son incompétence.

Art. 92

§ 1^{er}. Le tribunal qui se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative, renvoie l'affaire à la juridiction compétente.

Tout arrêt sur la compétence est réputé contradictoire.

§ 2. Conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'appel au Conseil d'Etat contre larrêt sur la compétence ou l'incompétence pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative est formé par l'auditeur général ou par les parties dans les huit jours de la notification.

L'acte d'appel est, à peine de déchéance, déposé au greffe du tribunal contre récépissé daté ou adressé au greffier du tribunal sous pli recommandé à la poste.

Le greffier du tribunal transmet immédiatement l'acte d'appel avec le dossier au greffier du Conseil d'Etat.

Après avoir rendu son arrêt, le Conseil d'Etat renvoie l'affaire à la juridiction administrative qu'il a jugée compétente.

§ 3. Si l'appel n'est pas interjeté de l'arrêt de renvoi, le greffier transmet une expédition de l'arrêt et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi.

Het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, bepaalt de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over zijn bevoegdheid. Het kan evenwel het tussengeschil bij de hoofzaak voegen.

§ 4. Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gerede partij of van de auditeur-generaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 93.

Art. 93

§ 1. Wanneer :

— *de rechtbank zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;*

— *de auditeur-generaal of de partijen, op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort, het arrest betwisten waarbij de rechtbank zich bevoegd heeft verklaard;*

— *de Raad van State, in hoger beroep, de onbevoegdheid van de administratieve rechtscolleges ambsthalve opwerpt op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;*

— *het administratief rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort, dan wordt de zaak overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt bij verzoekschrift van de meest gerede partij of door de auditeur-generaal van de geadieerde administratieve rechtbank of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal van de Raad van State.*

Een koninklijk besluit bepaalt de vormen en de termijnen van de rechtspleging.

§ 2. Na uitspraak te hebben gedaan over de bevoegdheid, verwijst het Hof de zaak naar het door hem bevoegd geachte rechtscollege. Het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, moet zich gedragen naar de beslissing van het Hof wat het door hem beslechte rechtspunt betreft.

Art. 94

Wanneer zowel een administratieve rechtbank als een hof of een rechtbank van de rechterlijke macht zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd hebben verklaard om kennis te nemen van een zelfde vordering, wordt de regeling van het bevoegdheids geschil vervolgd door de meest gerede partij of door de auditeur-generaal van een administratieve rechtbank en door het Hof van Cassatie beslecht op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

La juridiction de renvoi fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, elle peut joindre l'incident au fond.

§ 4. Si la juridiction de renvoi se déclare à son tour incompétente au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente, la compétence est réglée par le Conseil d'Etat à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur général selon les modalités prévues à l'article 93.

Art. 93

§ 1^{er}. Lorsque :

— *le tribunal se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;*

— *l'auditeur général ou les parties contestent, pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire, larrêt par lequel le tribunal s'est déclaré compétent;*

— *le Conseil d'Etat, en degré d'appel, soulève d'office l'incompétence des juridictions administratives pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;*

— *la juridiction administrative de renvoi se déclare incompétente au motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire, la Cour de cassation est saisie par requête de la partie la plus diligente ou par l'auditeur général du tribunal administratif saisi ou, le cas échéant, par l'auditeur général du Conseil d'Etat, introduite conformément au Code judiciaire.*

Un arrêté royal détermine les formes et délais de procédure.

§ 2. Après avoir statué sur la compétence, la Cour renvoie la cause à la juridiction compétente qu'elle a désignée. La juridiction saisie doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci.

Art. 94

Lorsqu'un tribunal administratif et une cour ou un tribunal de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître d'une même demande, le règlement d'attribution sur le conflit est poursuivi par la partie la plus diligente ou par l'auditeur général d'un tribunal administratif et jugé par la Cour de cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

Art. 95

In de gevallen bedoeld in de artikelen 93 en 94, wordt het arrest door het Hof van Cassatie in verenigde kamers gewezen.

TITEL V

Procedure voor
de administratieve rechtsbank

HOOFDSTUK I***Het verzoekschrift****Art. 96*

§ 1. De aanvragen, beroepen en moeilijkheden bedoeld in de artikelen 86, 88, 89 en 90 worden bij de administratieve rechtsbank aanhangig gemaakt op verzoekschrift, gedagtekend en ondertekend, hetzij door de partij of door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, hetzij door het bestuursorgaan of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal.

§ 2. Het verzoekschrift wordt aangetekend verstuurd of tegen ontvangstbewijs neergelegd op de griffie van de administratieve rechtsbank.

*Art. 97**§ 1. Het verzoekschrift vermeldt :*

1. *de naam, de hoedanigheid en de woonplaats of zetel van de verzoekende partij;*
2. *het onderwerp van de vordering of van het beroep en een uiteenzetting van de feiten en middelen;*
3. *de naam en de woonplaats of zetel van de tegenpartij;*
4. *in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoekende partij haar vordering of beroep steunt.*

§ 2. Het verzoekschrift bevat bovendien :

1. *in de gevallen bedoeld in artikel 86, een afschrift van de aangevochten handeling, verordening of beslissing;*
2. *in de gevallen bedoeld in artikel 89, een exemplaar van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;*
3. *in de gevallen bedoeld in de artikelen 90 tot 94, een exemplaar van het arrest waarin uitspraak wordt gedaan over de bevoegdheid.*

Art. 95

Dans les cas prévus aux articles 93 et 94, l'arrêt est rendu par la Cour de cassation, les chambres réunies.

TITRE V

De la procédure devant
le tribunal administratif

CHAPITRE I^{er}***De la requête****Art. 96*

§ 1^{er}. Le tribunal administratif est saisi des demandes, recours et difficultés visés aux articles 86, 88, 89 et 90 par une requête écrite, datée et signée soit par la partie ou par un avocat qui répond aux conditions prévues par l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, soit par l'autorité administrative ou, le cas échéant, par l'auditeur général.

§ 2. L'envoi de la requête est fait sous pli recommandé à la poste ou par le dépôt contre récépissé au greffe du tribunal administratif.

*Art. 97**§ 1^{er}. La requête contient :*

1. *les nom, qualité, demeure ou siège de la partie requérante;*
2. *l'objet de la demande ou du recours et un exposé des faits et des moyens;*
3. *les nom, demeure ou siège de la partie adverse;*

4. le cas échéant, les pièces sur lesquelles la partie requérante fonde sa demande ou son recours.

§ 2. La requête contient en outre :

1. *dans les cas prévus à l'article 86, une copie des actes, dispositions réglementaires ou décisions incriminés;*
2. *dans les cas prévus à l'article 89, un exemplaire de la décision qui fait l'objet du recours;*
3. *dans les cas prévus par les articles 90 à 94, un exemplaire de l'arrêt statuant sur la compétence.*

Art. 98

Onverminderd de bijzondere termijnen die, in voorkomend geval, door de in de artikelen 88 en 89 bedoelde wetten en verordeningen zijn bepaald, moet het beroep of de klacht tegen een handeling of tegen een jurisdictionele beslissing van een bestuursorgaan bij de administratieve rechtbank aanhangig worden gemaakt binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de bekendmaking of de kennisgeving van de betwiste handeling.

Wanneer bekendmaking of kennisgeving van die handeling niet vereist is, gaat de termijn in op de dag waarop de verzoeker er kennis van gekregen heeft.

HOOFDSTUK II***Het onderzoek*****Art. 99**

De voorzitter wijst de zaak toe aan de bevoegde kamer.

Hij bezorgt een afschrift van het verzoekschrift aan de auditeur-generaal die zorgt voor de uitvoering van de maatregelen die het onderzoek voorafgaan. De auditeur-generaal wijst te dien einde een lid van het auditoraat aan.

Art. 100

De griffier bezorgt de tegenpartij zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift. De tegenpartij beschikt over een termijn van dertig dagen om op de griffie een memorie van antwoord en het administratief dossier, indien het in haar bezit is, in te dienen.

Is het dossier niet in het bezit van de tegenpartij, dan verzoekt de auditeur-generaal het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen. Het bestuursorgaan zendt zonder verwijl het gevorderde dossier over.

In dat geval gaat de termijn van dertig dagen voor het indienen van de memorie van antwoord in op de dag waarop de tegenpartij in kennis wordt gesteld van de neerlegging van het dossier op de griffie.

Art. 101

De griffier bezorgt de verzoekende partij een afschrift van de memorie van antwoord en stelt haar in kennis van de neerlegging van het dossier op de griffie. De verzoekende partij beschikt over dertig dagen om op de griffie een memorie van wederantwoord in te dienen.

De griffier bezorgt de tegenpartij een afschrift daarvan.

Art. 98

Sous réserve des délais particuliers déterminés, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées aux articles 88 et 89, lorsque le tribunal administratif est saisi des recours ou d'une réclamation soit contre un acte, soit contre une décision juridictionnelle d'une autorité administrative, le recours ou la réclamation doit lui être adressé dans un délai de soixante jours à partir de la publication ou de la notification de l'acte litigieux.

Lorsque cet acte ne doit être ni publié ni notifié, le délai court à dater du jour où le requérant en aura eu connaissance.

CHAPITRE II***De l'instruction*****Art. 99**

Le président distribue l'affaire à la chambre compétente.

Il transmet copie de la requête à l'auditeur général qui veille à l'accomplissement des mesures préalables à l'instruction. L'auditeur général désigne à cette fin un membre de l'auditiorat.

Art. 100

Le greffier transmet sans délai une copie de la requête à la partie adverse. Celle-ci a trente jours pour transmettre au greffe un mémoire en réponse ainsi que le dossier administratif s'il est en sa possession.

Si le dossier ne se trouve pas en possession de la partie adverse, l'auditeur général en réclame communication à l'autorité qui le détient. Celle-ci transmet sans délai le dossier réclamé.

Dans ce cas, le délai de trente jours pour la transmission du mémoire en réponse commence à courir à dater du jour où la partie adverse a été avisée du dépôt du dossier au greffe.

Art. 101

Le greffier transmet une copie du mémoire en réponse à la partie requérante et l'avise du dépôt du dossier au greffe. La partie requérante a trente jours pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique.

Une copie de celui-ci est transmise par le greffier à la partie adverse.

Art. 102

Dient de tegenpartij binnen de gestelde termijn geen memorie van antwoord in, dan wordt de verzoekeende partij hiervan door de griffie in kennis gesteld en mag zij de memorie van wederantwoord vervangen door een memorie van toelichting.

Art. 103

Indien het onderzoek zulks wettigt, kunnen de termijnen voor het indienen van de memories die aan de partijen zijn opgelegd, na advies van de auditeur-generaal, worden verlengd bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

De beschikking wordt door de griffier ter kennis van de partijen gebracht.

Art. 104

De kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan, na advies van de auditeur-generaal, bij verstek uitspraak doen ten opzichte van de partijen die zich van alle verweer hebben onthouden.

Wordt de zaak vervolgd tegen meerdere partijen waarvan sommigen hun verweermiddelen hebben voorgedragen, maar anderen niet, dan doet de kamer bij dezelfde beslissing uitspraak ten opzichte van alle partijen.

Art. 105

Nadat de in de artikelen 94 tot 104 bedoelde maatregelen zijn uitgevoerd, maakt het overeenkomstig artikel 99 aangewezen lid van het auditoraat een verslag op over de zaak.

Te dien einde kan dit lid rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en aan deze zowel als aan de partijen alle dienstige gegevens en stukken vragen.

Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer bezorgd.

Art. 106

Is de kamer van oordeel dat nieuwe verrichtingen moeten worden bevolen, dan wijst zij ter uitvoering daarvan een lid van de administratieve rechbank of van het auditoraat aan, die een aanvullend verslag opmaakt. Dit verslag wordt gedagtekend, ondertekend en aan de kamer bezorgd.

Art. 102

Si la partie adverse s'abstient d'envoyer un mémoire en réponse dans le délai, la partie requérante en est avisée par le greffe et peut remplacer le mémoire en réplique par un mémoire ampliatif de la requête.

Art. 103

Si les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur général, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

Art. 104

La chambre saisie peut, après avis de l'auditeur général, se prononcer par défaut à l'égard des parties qui se sont abstenues de toute défense.

Lorsque l'affaire est poursuivie contre plusieurs parties dont les unes ont fourni leur défense et les autres se sont abstenues de le faire, la chambre se prononce par la même décision à l'égard de toutes les parties.

Art. 105

Après l'accomplissement des mesures visées aux articles 94 à 104, le membre de l'auditorat désigné en application de l'article 99 rédige un rapport sur l'affaire.

A cette fin, il correspond directement avec toutes les autorités et peut leur demander, ainsi qu'aux parties, tous renseignements et documents utiles.

Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre.

Art. 106

Si la chambre estime qu'il y a lieu d'ordonner des devoirs nouveaux, elle désigne, pour y procéder, un membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui rédige un rapport complémentaire. Ce rapport est daté, signé et transmis à la chambre.

Art. 107

Na kennisneming van de in de artikelen 105 en 106 bedoelde verslagen, beveelt de kamer dat het dossier en de verslagen op de griffie worden neergelegd. De griffier brengt deze verslagen ter kennis van de partijen.

De verzoeker beschikt over vijftien dagen om een laatste memorie in te dienen en de tegenpartij over vijftien dagen om erop te antwoorden.

De voorzitter van de kamer kan deze termijn inkorten of verlengen indien de omstandigheden van de zaak dit wettigen.

Na het verstrijken van deze termijnen stelt de voorzitter de datum vast waarop de zaak zal worden opgeroepen.

Art. 108

Onverminderd de bijzondere bepalingen waarin, in voorkomend geval, de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 88 en 89 voorzien, moet het arrest worden gewezen binnen zes maanden te rekenen van de dag waarop, met toepassing van artikel 105 of eventueel van artikel 106, verslag over de zaak werd uitgebracht.

Deze termijn kan, na advies van de auditeur-generaal, bij beschikking van de kamer worden verlengd zonder dat deze verlengingen in totaal meer dan tweemaal deze termijn mogen bedragen.

Art. 109

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en hun alle dienstige gegevens vragen. Het lid is gerechtigd zich alle stukken te doen overleggen door de bestuursorganen. Het lid kan aan de partijen, hun advocaat of de regeringscommissaris alle aanvullende ophelderingen vragen.

Art. 110

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan de partijen en alle andere personen horen.

Art. 111

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door het lid van de administratieve rechtbank of van het auditoraat, door de griffier en de gehoorde persoon.

Art. 107

Sur le vu des rapports prévus par les articles 105 et 106, la chambre ordonne le dépôt du dossier et des rapports au greffe. Le greffier notifie ces rapports aux parties.

Le requérant a quinze jours pour déposer un dernier mémoire et la partie adverse quinze jours pour y répondre.

Le président de la chambre peut abréger ou prolonger ce délai si les circonstances de la cause le justifient.

A l'expiration de ces délais, le président fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée.

Art. 108

Sous réserve des dispositions particulières prévues, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées aux articles 88 et 89, l'arrêt doit intervenir dans les six mois du jour où, en application de l'article 105 ou éventuellement de l'article 106, rapport aura été fait sur l'affaire.

Le délai ci-dessus peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur général, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

Art. 109

Le membre de l'auditoraat ou du tribunal administratif désigné peut correspondre directement avec toutes les autorités et leur demander tout renseignement utile. Il a le droit de se faire communiquer tout document par les autorités administratives. Il peut réclamer aux parties, à leur avocat ou au commissaire du gouvernement toute explication complémentaire.

Art. 110

Le membre de l'auditoraat ou du tribunal administratif désigné peut entendre les parties et toutes autres personnes.

Art. 111

Le procès-verbal de l'audition est signé par le membre du tribunal administratif ou de l'auditoraat, le greffier et la personne entendue.

Art. 112

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan ter plaatse overgaan tot alle vaststellingen.

Art. 113

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan deskundigen aanstellen en hun opdracht bepalen. De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Binnen acht dagen na deze kennisgeving stellen de deskundigen, bij een ter post aangetekende brief, elke partij en eventueel de regeringscommissaris in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

Art. 114

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld.

De partijen kunnen zodanige verklaringen afleggen en eisen stellen als zij goed vinden.

Daarvan wordt melding gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Art. 115

Behoudens verhindering, door de griffier bij de indiening van het verslag vastgesteld, wordt het verslag ondertekend door alle deskundigen.

De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld. »

De minuut van het verslag wordt op de griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Art. 116

De kamer kan, in de loop van de debatten, de deskundigen ter informatie horen op de terechttzitting. De deskundigen worden door de griffier opgeroepen.

Art. 117

De kamer kan, om gewichtige redenen en bij een gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord.

Art. 112

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut procéder sur les lieux à toutes constatations.

Art. 113

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut commettre des experts et déterminer leur mission. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Dans les huit jours qui suivent cette notification, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties et éventuellement le commissaire du gouvernement des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Art. 114

Les pièces nécessaires sont remises aux experts.

Les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables.

Il en est fait mention dans le rapport dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Art. 115

Le rapport est signé par tous les experts sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt de ce rapport.

La signature des experts est précédée du serment : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité. »

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

Art. 116

La chambre peut, au cours des débats, entendre les experts à l'audience, à titre de renseignement. Les experts sont convoqués par le greffier.

Art. 117

La chambre peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Art. 118

Worden getuigen op de terechting gehoord, dan worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

De kamer kan bevelen dat de getuige die op de terechting wordt gehoord, de eed aflegt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde regels.

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer, de griffier en de gehoorde persoon.

HOOFDSTUK III

De terechting

Art. 119

De terechtingen van de administratieve rechtbank zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde of de goede zeden. In dat geval wordt zulks door de kamer bij een gemotiveerde beslissing verklaard.

Art. 120

De aanwezigen wonen de terechting bij met onbedekt hoofd, eerbiedig en in stilte.

Alles wat de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het auditoraat en de leden van de administratieve rechtbank de functies van hun ambt waarnemen.

Art. 121

De partijen en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf in kennis gesteld van de datum van de terechting.

Art. 122

Een ander lid van de administratieve rechtbank dan het lid dat eventueel het aanvullend verslag over de onderzoeksverrichtingen heeft opgemaakt, vat de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.

Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Art. 118

En cas d'audition des témoins à l'audience, les parties et leurs avocats sont convoqués.

La chambre peut ordonner que le témoin entendu à l'audience prête serment selon les modalités établies par le Roi.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président de la chambre, le greffier et la personne entendue.

CHAPITRE III

De l'audience

Art. 119

Les audiences du tribunal administratif sont publiques à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre public ou les moeurs. Dans ce cas, la chambre le déclare par une décision motivée.

Art. 120

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de l'auditorat ou du tribunal administratif exercent des fonctions de leur état.

Art. 121

Les parties et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Art. 122

Un membre du tribunal administratif, autre que celui qui a éventuellement rédigé le rapport complémentaire sur les devoirs d'instruction, résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de memorie zijn uiteengezet, tenzij het gaat om middelen van openbare orde.

Aan het einde van de debatten geeft het lid van het auditoraat dat het verslag heeft opgemaakt, zijn advies over de zaak.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK IV

Het arrest

Art. 123

De arresten worden met redenen omkleed en in openbare terechting uitgesproken.

Art. 124

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1. *de naam, de woonplaats of de zetel van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt;*
2. *de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;*
3. *de oproeping van de partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechting;*
4. *de vermelding dat het advies van het lid van het auditoraat dat het verslag heeft opgemaakt, al dan niet overeenstemt met het arrest;*
5. *de uitspraak in openbare terechting, de datum daarvan en de naam van de leden van de administratieve rechtbank die erover hebben beraadslaagd.*

Art. 125

De arresten worden ondertekend door de voorzitter en de griffier.

HOOFDSTUK V

De kennisgeving en de tenuitvoerlegging

Art. 126

De arresten worden door de griffier ter kennis gebracht van de partijen alsmede van de bevoegde minister.

Il ne peut être produit d'autre moyen que les moyens développés dans la requête ou le mémoire sauf les moyens d'ordre public.

A la fin des débats, le membre de l'auditorat rapporteur donne son avis sur l'affaire.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE IV

De l'arrêt

Art. 123

Les arrêts sont motivés et prononcés en audience publique.

Art. 124

L'arrêt contient les motifs et le dispositif et porte mention :

1. *des nom, demeure ou siège des parties et, le cas échéant, des nom et qualité de la personne qui les représente;*
2. *des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;*
3. *de la convocation des parties et de leurs avocats ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;*
4. *de l'indication que l'avis du membre de l'auditorat rapporteur est ou non conforme à l'arrêt;*
5. *du prononcé en audience publique de la date de celui-ci et du nom des membres du tribunal administratif qui en ont délibéré.*

Art. 125

Les arrêts sont signés par le président et le greffier.

CHAPITRE V

De la notification et de l'exécution

Art. 126

Les arrêts sont notifiés aux parties ainsi qu'au ministre compétent par les soins du greffier.

Art. 127

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar.

De Koning draagt zorg voor de tenuitvoerlegging.

De griffier brengt op de expedities, na het beschik-kend gedeelte, en naar gelang van het geval, het door de Koning voorgeschreven formulier van tenuitvoer-legging aan.

De expedities worden afgegeven door de griffier die ze ondertekent en bekleedt met het zegel van de adm-inistratieve rechtbank, waarvan de vorm door de Ko-ning wordt bepaald.

HOOFDSTUK VI

**Het verzet, het derdenverzet
en het beroep tot herziening**

Afdeling 1

Verzet

Art. 128

Tegen de arresten van de administratieve recht-bank staat verzet open.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist, hetzij in het arrest, hetzij bij een latere beschikking.

Art. 129

De partij die zich voor de rechtbank van alle ver-weer heeft onthouden, wordt geacht verstek te hebben laten gaan.

Verzet is alleen dan ontvankelijk wanneer de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Verzet tegen een arrest dat een eerste verzet heeft afgewezen, is onontvankelijk. Verzet van de verzoe-kende of de tussenkomende partij is steeds onontvan-kelijk.

Art. 130

Verzet is slechts ontvankelijk binnen dertig dagen na de kennisgeving van het arrest.

Art. 131

Verzet wordt gedaan bij een overeenkomstig de artikelen 96 en 97 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de omstan-digheden waardoor de eiser in verzet in de onmo-ge-lijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Art. 127

Les arrêts sont exécutoires de plein droit.

Le Roi en assure l'exécution.

Le greffier appose sur les expéditions à la suite du dispositif et, suivant le cas, les formules exécutoires prévues par le Roi.

Les expéditions sont délivrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau du tribunal administratif dont la forme est déterminée par le Roi.

CHAPITRE VI

**De l'opposition, des tierces oppositions
et recours en révision**Section 1^e

Des oppositions

Art. 128

Les arrêts du tribunal administratif sont suscepti-bles d'opposition.

L'opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement soit dans l'arrêt, soit par une ordonnance ultérieure.

Art. 129

Est réputée défaillante, la partie qui s'est abstenue de toute défense devant le tribunal.

L'opposition n'est recevable que si l'opposant s'est trouvé dans l'impossibilité de se défendre.

Elle ne peut être reçue contre un arrêt qui aurait débouté d'une première opposition. La partie requé-rante ou intervenante n'est jamais recevable à faire opposition.

Art. 130

L'opposition n'est recevable que dans les 30 jours de la notification de l'arrêt.

Art. 131

L'opposition est formée par requête rédigée confor-mément aux articles 96 et 97.

La requête indique en outre les circonstances qui ont mis l'opposant dans l'impossibilité de se défendre.

Art. 132

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de tegenpartij.

Art. 133

Binnen vijftien dagen kan de tegenpartij op de griffie een memorie van antwoord indienen.

Deze termijn kan niet worden verlengd.

De griffier bezorgt de eiser in verzet een afschrift van de memorie.

Art. 134

Na het verstrijken van de termijn voorgeschreven voor het indienen van de memorie van antwoord, wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

*Afdeling 2**Derdenverzet**Art. 135*

Tegen de arresten van de administratieve rechbank staat derdenverzet open. Het derdenverzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Art. 136

Ieder die zich wil verzetten tegen een arrest dat zijn rechten benadeelt en waarbij noch hij, noch degenen die hij vertegenwoordigt partij zijn geweest, kan derdenverzet doen.

Niet ontvankelijk is het derdenverzet van hem die verzuimd heeft vrijwillig tussen te komen in de zaak, hoewel hij er kennis van had.

Art. 137

Derdenverzet is slechts ontvankelijk binnen dertig dagen na de bekendmaking van het arrest en, bij ontstentenis daarvan, binnen dertig dagen na de tenuitvoerlegging.

Art. 138

Derdenverzet wordt gedaan bij een overeenkomstig de artikelen 96 en 97 gesteld verzoekschrift.

Art. 132

Une copie de la requête est envoyée par le greffier à la partie adverse.

Art. 133

Dans les 15 jours, la partie adverse peut transmettre au greffe un mémoire en réponse.

Ce délai ne peut être prorogé.

Le greffier transmet une copie du mémoire à l'opposant.

Art. 134

A l'expiration du délai imposé pour la transmission du mémoire en réponse, il est procédé conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

*Section 2**Des tierces oppositions**Art. 135*

Les arrêts du tribunal administratif sont susceptibles de tierces oppositions. La tierce opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 136

Peut former tierce opposition quiconque veut s'opposer à un arrêt qui préjudicie à ses droits et auxquels ni lui ni ceux qu'il représente n'ont été parties.

N'est pas recevable à former tierce opposition celui qui s'est abstenu d'intervenir volontairement dans l'affaire alors qu'il en avait connaissance.

Art. 137

La tierce opposition n'est recevable que dans les trente jours de la publication de l'arrêt et, à défaut de celui-ci, dans les trente jours de son exécution.

Art. 138

La tierce opposition est formée par requête rédigée conformément aux articles 96 et 97.

De griffier zendt een afschrift ervan aan de tegenpartijen.

Derdenverzet wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden arrest heeft gewezen.

Afdeling 3

Beroep tot herziening

Art. 139

Tegen de arresten van de administratieve rechtbank kan beroep tot herziening worden ingesteld.

Het beroep tot herziening schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Art. 140

Beroep tot herziening kan alleen worden ingesteld door hen die partij zijn geweest bij het bestreden arrest.

Art. 141

Beroep tot herziening is slechts ontvankelijk binnen zestig dagen na de ontdekking dat een stuk vals is of dat een stuk is achtergehouden.

Art. 142

Beroep tot herziening wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 96 en 97 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de andere partijen die bij het bestreden arrest betrokken zijn.

Beroep tot herziening wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden arrest heeft gewezen.

Art. 143

Geen beroep tot herziening kan worden ingesteld tegen het arrest dat een zodanig beroep heeft afgewezen, noch tegen het arrest waarbij, na toewijzing van een zodanig beroep, uitspraak wordt gedaan over de zaak zelf.

Een zelfde partij kan geen tweede beroep tot herziening instellen tegen een arrest waartegen zij dat middel reeds aangewend.

Le greffier en transmet une copie aux parties adverses.

La tierce opposition est portée devant la chambre qui a rendu l'arrêt attaqué.

Section 3

Des recours en révision

Art. 139

Les arrêts du tribunal administratif sont susceptibles de recours en révision.

Le recours en révision n'est pas suspensif à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 140

Le recours en révision ne peut être formé que par ceux qui ont été parties à l'arrêt attaqué.

Art. 141

Le recours en révision n'est recevable que s'il est formé dans les soixante jours de la découverte de la fausseté de la pièce ou de l'existence de la pièce retenue.

Art. 142

Le recours en révision est formé par requête rédigée conformément aux articles 96 et 97.

Une copie de la requête est envoyée par le greffier aux autres parties à l'arrêt attaqué.

Le recours en révision est porté devant la chambre qui a rendu l'arrêt attaqué.

Art. 143

Il ne peut être formé de recours en révision ni contre l'arrêt qui aura rejeté un tel recours, ni contre l'arrêt qui l'ayant admis aura statué sur le rescisoire.

Un second recours en révision ne peut être formé par une même partie contre un arrêt qui aura déjà été attaqué par elle ou par cette voie.

HOOFDSTUK VII***De tussengeschillen******Afdeling 1***

Betichting van valsheid

Art. 144

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd door het lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank dat met onderzoek is belast of door de kamer waarbij de zaak aanhangig is, verzocht onverwijld te verklaren of zij volhardt in haar voornemen ervan gebruik te maken.

Gaat de partij op deze vraag niet in of verklaart zij dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, dan wordt het verworpen.

Verklaart de partij dat zij er gebruik van wil maken, dan wordt onverwijld verslag uitgebracht aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is. Wanneer deze oordeelt dat het van valsheid beticht stuk geen invloed heeft op haar eindbeslissing, wordt de rechtspleging voortgezet.

Indien zij daarentegen oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, dan schorst zij het geding, tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan.

Afdeling 2

Tussenkomst

Art. 145

Ieder die bij de berechting van de zaak belang heeft, kan erin tussenkommen.

De partijen kunnen de tussenkomst vorderen van hen wier aanwezigheid zij vereist achten voor de zaak.

De auditeur-generaal kan de vordering mededelen aan ieder wiens belangen bij de zaak betrokken zijn.

Art. 146

De vordering tot tussenkomst wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 96 en 97 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de gronden van de tussenkomst.

CHAPITRE VII***Des incidents******Section 1^e***

De l'inscription de faux

Art. 144

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce introduite, le membre de l'auditiorat ou du tribunal administratif chargé de l'instruction ou la chambre saisie invite la partie qui l'a produite, sans délai, à dire si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci sera rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir, rapport en sera fait sans délai à la chambre saisie. Lorsque celle-ci estime que la pièce arguée de faux est sans influence pour sa décision définitive, il est passé outre.

Si, par contre, elle estime que la pièce est essentielle pour la solution du litige, elle surseoit à statuer jusqu'à après le jugement de faux par la juridiction compétente.

Section 2

De l'intervention

Art. 145

Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir.

Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

L'auditeur général peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause.

Art. 146

La demande en intervention est formée par requête conformément aux articles 96 et 97.

La requête indique, en outre, les raisons de l'intervention.

Art. 147

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is, doet onverwijdts uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift waarbij de tussenkomst wordt gevorderd.

Als onontvankelijk worden bovendien beschouwd :

1. het verzoekschrift ingediend meer dan zestig dagen nadat de tussenkomende partij werkelijk kennis heeft gekregen van de zaak indien het belang van die partij om tussen te komen op dat tijdstip reeds bestond, alsmede het verzoekschrift ingediend meer dan zestig dagen nadat het belang van de tussenkomende partij die op de hoogte is gebracht van de zaak, is ontstaan;

2. het verzoekschrift dat kennelijk niet is ingediend binnen een redelijke termijn, met name omdat de tussenkomende partij, gelet op de omstandigheden, eerder had kunnen of moeten optreden of omdat de tussenkomst de berechting van de zaak vertraagt.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de partijen, van de tussenkomende partij of van de derden wier tussenkomst gevorderd werd.

Afdeling 3**Hervatting van het geding****Art. 148**

Indien vóór de sluiting van de debatten, een der partijen komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

Art. 149

De rechtverkrijgenden van de overledene hervatten het geding bij verzoekschrift gericht tot de griffie en opgesteld overeenkomstig artikel 96.

De griffier zendt een afschrift van dit verzoekschrift aan de andere partijen.

Art. 150

Na het verstrijken van de termijnen voor het opmaken van de boedelbeschrijving en het beraad wordt de rechtspleging tegen de rechtverkrijgenden van de overledene op geldige wijze hervat bij een overeenkomstig artikel 97 gesteld verzoekschrift.

Art. 147

La chambre saisie statue sans délai sur la recevabilité de la requête en intervention.

Est, en outre, jugée irrecevable :

1. la requête introduite plus de soixante jours après que l'intervenant ait effectivement pris connaissance de l'affaire si son intérêt à intervenir existait déjà à ce moment, ainsi que la requête introduite plus de soixante jours après que l'intérêt de l'intervenant informé de l'affaire soit né;

2. la requête qui n'a manifestement pas été introduite dans un délai raisonnable, notamment parce que, eu égard aux circonstances, l'intervenant aurait pu ou dû agir plus rapidement ou parce que l'intervention retarde la décision de l'affaire.

Le greffier notifie la décision aux parties, à l'intervenant ou aux tiers appelés en intervention.

Section 3**La reprise d'instance****Art. 148**

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis les cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

Art. 149

Les ayants droit du défunt reprennent l'instance, par requête adressée au greffe, rédigée conformément à l'article 96.

Le greffier transmet une copie de cette requête aux autres parties.

Art. 150

Après l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer, la procédure est valablement reprise contre les ayants droit du défunt, par requête rédigée conformément à l'article 97.

Art. 151

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

Afdeling 4

Afstand van het geding

Art. 152

Wanneer uitdrukkelijk afstand wordt gedaan van de vordering, doet de kamer waarbij de zaak aanhangig is, onverwijdts uitspraak over de afstand.

Afdeling 5

Samenhang

Art. 153

Indien in één en hetzelfde arrest uitspraak moet worden gedaan over verscheidene zaken die aanhangig zijn bij verschillende kamers, kan de eerste voorzitter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal, hetzij op verzoek van de partijen, bij beschikking de kamer aanwijzen die er kennis van zal nemen.

Art. 154

Indien afzonderlijke maar samenhangende vorderingen gelijktijdig aanhangig zijn bij twee administratieve rechtbanken, moeten beide betrokken voorzitters, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de partijen, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal, een beschikking nemen waarbij de zaak voor de eerste voorzitter van de Raad van State wordt gebracht, en hem het dossier van de vordering toezen-den.

Van die beschikking wordt onmiddellijk kennis gegeven aan de voorzitter van de andere geadieerde administratieve rechtbank, die aan de eerste voorzitter van de Raad van State het dossier toezendt van de vordering die bij de rechtbank is ingesteld.

De beschikking wordt tevens ter kennis gebracht van de partijen die worden verzocht, indien zij dit nodig achten, hun opmerkingen aan de voorzitter van de Raad van State te sturen binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving.

Art. 151

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

Section 4

Du désistement

Art. 152

Lorsqu'il y a renonciation expresse à la demande, la chambre saisie se prononce sans délai sur le désistement.

Section 5

De la connexité

Art. 153

S'il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le premier président peut désigner par ordonnance, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, soit à la demande des parties, la chambre qui en connaîtra.

Art. 154

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis de demandes distinctes mais connexes, chacun des deux présidents intéressés doit, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties, soit à la demande de l'auditeur général, prendre une ordonnance saisissant le premier président du Conseil d'Etat et lui adresser le dossier de la demande.

Cette ordonnance est immédiatement notifiée au président de l'autre tribunal administratif saisi, qui transmet au premier président du Conseil d'Etat le dossier de la demande soumise au tribunal.

Notification de l'ordonnance est également faite aux parties qui sont invitées à faire parvenir, si elles l'estiment nécessaire, leurs observations au président du Conseil d'Etat dans un délai de dix jours à partir de la notification.

Art. 155

Het voorleggen van de zaak aan de eerste voorzitter van de Raad van State brengt voor de administratieve rechtbanken de verplichting mee het geding te schorsen zonder dat die rechtbanken daartoe een beslissing moeten nemen.

Art. 156

De eerste voorzitter van de Raad van State doet binnen dertig dagen na de in artikel 154 bedoelde kennisgeving, bij een met redenen omklede beschikking, uitspraak over het al dan niet aanwezig zijn van samenhang.

Art. 157

Indien de eerste voorzitter van de Raad van State beslist dat er tussen de vorderingen geen samenhang bestaat, geeft hij kennis van die beslissing en zendt hij het dossier terug aan de voorzitter van elke rechtbank waarbij de vorderingen oorspronkelijk werden ingesteld.

Indien hij beslist dat er samenhang is tussen de vorderingen, wijst hij de rechtbank aan die uitspraak moet doen over de twee vorderingen.

Hij geeft kennis van de beschikking aan de voorzitter van elke rechtbank waarbij de vorderingen oorspronkelijk werden ingesteld en zendt het dossier aan de voorzitter van de rechtbank waarbij de zaak krachtens de beschikking voortaan aanhangig is.

De beschikkingen bedoeld in het eerste en derde lid van dit artikel worden eveneens ter kennis gebracht van de partijen.

*Afdeling 6**Wraking**Art. 158*

De leden van de administratieve rechtbank kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek aanleiding geven tot wraking.

Elk lid van de administratieve rechtbank die weet dat er een reden tot wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan de kamer, die beslist of hij zich van de zaak moet onthouden.

Art. 159

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij kennis heeft van de reden tot wraking.

Art. 155

La saisine du premier président du Conseil d'Etat entraîne, pour les tribunaux administratifs, l'obligation de surseoir à statuer sans que le sursis doive faire l'objet d'une décision de ces juridictions.

Art. 156

Le premier président du Conseil d'Etat se prononce par ordonnance motivée dans les trente jours de la notification, prévue à l'article 154, sur l'existence du lien de connexité.

Art. 157

Si le premier président du Conseil d'Etat décide qu'il n'existe pas, entre les demandes, de lien de connexité, il notifie la décision et renvoie le dossier à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises.

S'il décide qu'un lien de connexité existe entre les demandes, il détermine le tribunal qui devra se prononcer sur les deux demandes.

Il notifie l'ordonnance à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises et adresse le dossier au président du tribunal qui se trouve désormais saisi, en vertu de l'ordonnance.

Les ordonnances visées aux alinéas 1^{er} et 3 du présent article sont également notifiées aux parties.

*Section 6**De la récusation**Art. 158*

Les membres du tribunal administratif peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre du tribunal administratif, qui sait cause de récusation en sa personne, est tenu de la déclarer à la chambre, qui décide s'il doit s'abstenir.

Art. 159

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

Art. 160

De wraking wordt voorgedragen bij een met redenen omkleed verzoekschrift overeenkomstig artikel 96 van deze wet.

Art. 161

Over de wraking wordt onverwijld uitspraak gedaan, de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord.

HOOFDSTUK VIII***De kosten*****Art. 162**

De regeling van de kosten wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK IX***Kosteloze procesvoering*****Art. 163**

De artikelen 667, 668 en 669 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de vorderingen en beroepen ingesteld bij de administratieve rechbank onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

Art. 164

De persoon die rechtsbijstand vraagt, voegt bij zijn verzoekschrift de stukken voorgescreven bij de artikelen 676 en 677 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 165

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, doet uitspraak over de aanvraag tot kosteloze procesvoering, zonder verdere rechtspleging.

Hij hoort in voorkomend geval de partijen.

Tegen zijn beslissing staat geen rechtsmiddel open.

Art. 166

Indien de kosteloze procesvoering wordt geweigerd, wordt de eisende partij verzocht haar verzoekschrift van een zegel te voorzien.

Art. 160

La récusation est proposée par requête motivée conformément à l'article 96 de la présente loi.

Art. 161

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE VIII***Des dépenses*****Art. 162**

La réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE IX***Du pro deo*****Art. 163**

Les articles 667, 668 et 669 du Code judiciaire sont applicables aux demandes et recours introduits devant le tribunal administratif sous réserve des dispositions suivantes.

Art. 164

La personne qui demande l'aide judiciaire joint à sa requête les documents prévus par les articles 676 et 677 du Code judiciaire.

Art. 165

Le président de la chambre saisie statue sur la demande de pro deo sans procédure.

Il entend les parties s'il échet.

Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 166

Si le pro deo est refusé, la partie requérante est invitée à timbrer sa requête.

Wordt dit niet gedaan binnen vijftien dagen na het bericht van de griffier, dan wordt het verzoekschrift op de rol doorgehaald.

Art. 167

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan, in de loop van het geding, kosteloze procesvoering toestaan voor de handelingen en verrichtingen die hij bepaalt.

Art. 168

De regeling van de kosten bij kosteloze procesvoering wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK X

Schorsing van de tenuitvoerlegging

Afdeling 1

Voorwaarden waaronder schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden gevorderd

Art. 169

Wanneer bij de administratieve rechtbank een beoep als bepaald in de artikelen 86, 88 en 89 wordt ingesteld, kan de rechtbank op verzoek van de eiser de schorsing van de tenuitvoerlegging van de handeling, de verordening of de beslissing bevelen op voorwaarde dat de eiser, ter staving van zijn beroep, middelen aanvoert die in de gegeven omstandigheden ernstig lijken en de vernietiging of de herziening van de bestreden beslissing rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan voor de eiser een zware materiële schade met zich dreigt te brengen die moeilijk te herstellen is.

Afdeling 2

Instelling van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging

Art. 170

De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging wordt ingesteld bij een afzonderlijke akte, die bij het verzoekschrift betreffende de zaak zelf wordt gevoegd.

A défaut de ce faire dans les 15 jours de l'avis donné par le greffier, la requête est rayée du rôle.

Art. 167

En cours d'instance, le président de la chambre saisie peut accorder le pro deo pour les actes et devoirs qu'il détermine.

Art. 168

La réglementation des dépens en cas de pro deo est fixée par le Roi.

CHAPITRE X

Du sursis à exécution

Section 1^e

Des conditions relatives au sursis à exécution

Art. 169

Lorsque le tribunal administratif est saisi d'un recours prévu aux articles 86, 88 et 89, il peut, à la demande du requérant, ordonner qu'il soit sursis à l'exécution de l'acte, du règlement ou de la décision si, à l'appui de son recours, le requérant invoque des moyens qui, dans les circonstances de l'affaire, paraissent sérieux et de nature à justifier l'annulation ou la révision de la décision attaquée et si l'exécution immédiate de celle-ci risque de lui causer un préjudice matériel grave, difficilement réparable.

Section 2

De la présentation de la demande de sursis à exécution

Art. 170

La demande de sursis à exécution est formée, par acte distinct, joint à la requête principale.

Art. 171

De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging moet gedagtekend en ondertekend zijn door de eisende partij of door een advocaat die voldoet aan de in artikel 96 gestelde voorwaarden.

Het verzoek vermeldt :

1. *de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de eisende partij;*
2. *het onderwerp van de vordering;*
3. *de administratieve beslissing waartegen het beroep tot vernietiging wordt ingesteld of de administratieve of juridictionele beslissing waartegen het beroep wordt ingesteld;*
4. *een uiteenzetting van de feiten waaruit blijkt dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de administratieve of juridictionele beslissing voor de eiser zware schade met zich dreigt te brengen die moeilijk te herstellen is.*

Art. 172

Het instellen van een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging brengt geen schorsing mee van de procedure met betrekking tot de zaak zelf.

Afdeling 3

Het onderzoek van de vordering tot tenuitvoerlegging

Art. 173

De voorzitter van de kamer waarbij een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging aanhangig is gemaakt, stuurt onverwijd een afschrift ervan aan de auditeur-generaal.

Hij bepaalt de datum van de terechtzitting waarop die vordering onderzocht zal worden.

De datum van de terechtzitting moet worden bepaald binnen dertig dagen na het instellen van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

De hoofdgriffier geeft de auditeur-generaal en de partijen onverwijd kennis van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald.

Art. 174

Zodra van de beschikking kennis is gegeven, moet de tegenpartij het administratief dossier van de zaak, indien het in haar bezit is, onverwijd aan de hoofdgriffier meedelen. Deze mededeling kan per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Is het dossier niet in het bezit van de tegenpartij, dan verzoekt de auditeur-generaal het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen.

Art. 171

La demande de sursis à exécution est datée et signée par la partie requérante ou par un avocat se trouvant dans les conditions fixées à l'article 96.

La demande contient :

1. *les nom, qualité, demeure ou siège de la partie demanderesse;*
2. *l'objet de la demande;*
3. *la mention de la décision administrative qui fait l'objet du recours en annulation ou de la décision administrative ou juridictionnelle qui fait l'objet du recours;*
4. *un exposé des faits de nature à établir que l'exécution immédiate de la décision administrative ou juridictionnelle risque de causer au demandeur un préjudice grave difficilement réparable.*

Art. 172

Le dépôt d'une demande de sursis à exécution ne suspend pas la procédure relative au recours au principal.

Section 3

De l'instruction de la demande de sursis à exécution

Art. 173

Le président de la chambre saisie d'une demande de sursis à exécution en transmet copie sans délai à l'auditeur général.

Il fixe la date de l'audience à laquelle cette demande sera examinée.

La date de l'audience doit être fixée dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande de sursis à exécution.

L'ordonnance fixant l'affaire est notifiée sans délai par le greffier en chef à l'auditeur général et aux parties.

Art. 174

Dès la notification de l'ordonnance, la partie adverse doit communiquer sans délai au greffier en chef le dossier administratif de l'affaire s'il est en sa possession. Cette communication peut se faire par porteur contre accusé de réception.

Si le dossier ne se trouve pas en possession de la partie adverse, l'auditeur général en réclame communication à l'autorité qui le détient.

De tegenpartij kan bij het dossier een nota in vier exemplaren voegen met opmerkingen over de uiteenzetting die de eiser op grond van artikel 171 van deze wet heeft gegeven.

Die nota evenals het administratief dossier moeten op de griffie toekomen uiterlijk vijf werkdagen vóór de dag van de terechting.

De eiser en zijn advocaat kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier gedurende de vier werkdagen die aan de terechting voorafgaan.

Afdeling 4

De terechting

Art. 175

De artikelen van hoofdstuk 3 van deze titel zijn mede van toepassing op de terechting.

Op de terechting kan de eiser of zijn advocaat schriftelijk of mondeling zijn conclusie geven.

Afdeling 5

Het arrest

Art. 176

Het arrest wordt uitgesproken uiterlijk drie werkdagen na de sluiting van de debatten en binnen vierentwintig uren ter kennis van de partijen gebracht of, als die dag geen werkdag is, uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de uitspraak.

Wordt het arrest niet binnen deze termijn uitgesproken, dan wordt de schorsing van de tenuitvoerlegging geacht te zijn toegestaan.

Art. 177

Onverminderd de bepalingen bedoeld in de artikelen 90 tot 94 van deze wet, staat tegen het arrest geen rechtsmiddel open.

Art. 178

Wordt schorsing van de tenuitvoerlegging van de administratieve beslissing uitgesproken, dan worden de gevolgen van de beslissing geschorst te rekenen van de dag waarop het arrest ter kennis wordt gebracht van het bestuursorgaan dat de beslissing heeft genomen.

La partie adverse peut joindre au dossier une note d'observation en quatre exemplaires sur l'exposé fait par le demandeur en vertu de l'article 171 de la présente loi.

Cette note, ainsi que le dossier administratif, doivent parvenir au greffe cinq jours ouvrables au plus tard avant la date de l'audience.

Le demandeur et son avocat peuvent consulter le dossier au greffe pendant les quatre jours ouvrables qui précédent celui de l'audience.

Section 4

De l'audience

Art. 175

Les articles du chapitre 3 du présent titre sont applicables à l'audience.

Lors de l'audience, le demandeur ou son avocat peut déposer des conclusions écrites ou verbales.

Section 5

De l'arrêt

Art. 176

L'arrêt est prononcé trois jours ouvrables au plus tard après la clôture des débats et notifié aux parties dans les vingt-quatre heures, ou, s'il s'agit d'un jour non ouvrable, au plus prochain jour ouvrable.

Si l'arrêt n'est pas prononcé dans ce délai, le sursis à exécution est considéré comme accordé.

Art. 177

Sans préjudice des dispositions visées aux articles 90 à 94 de la présente loi, l'arrêt n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 178

Si le sursis à exécution de la décision administrative est prononcé, les effets de la décision sont suspendus à partir du jour où son auteur reçoit la notification de l'arrêt.

Afdeling 6

Bijzondere regels inzake termijnen en rechtspleging die van toepassing zijn op de procedure over de zaak zelf ingeval schorsing van de tenuitvoerlegging wordt toegestaan

Art. 179

De in deze titel bepaalde procedureregels zijn van toepassing onder voorbehoud van de afwijkende bepalingen in de volgende artikelen.

Art. 180

§ 1. *De in de artikelen 100 en 101 opgelegde termijnen mogen niet worden overschreden.*

Artikel 103 mag niet worden toegepast.

§ 2. *Indien het onderzoek het vereist, kunnen, na advies van de auditeur-generaal, de termijnen die aan de partijen worden opgelegd voor de overzending van de memories evenwel verlengd worden bij een gemotiveerde beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.*

De termijnen kunnen met niet meer dan vijftien dagen verlengd worden.

De griffier brengt de beschikking ter kennis van de partijen.

§ 3. *Wanneer de memories niet vóór het verstrijken van de in de §§ 1 en 2 bedoelde termijnen worden ingediend, worden de partijen geacht afgezien te hebben van elk verweer en kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, bij verstek uitspraak doen te hunnen opzichte.*

Art. 181

§ 1. *Het verslag van het in artikel 105 bedoelde lid van het auditoraat wordt gedagtekend en ondertekend en aan de kamer overgezonden uiterlijk dertig dagen na de neerlegging ter griffie van de memorie van antwoord van de tegenpartij.*

§ 2. *Het verslag van het in artikel 106 bedoelde lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank wordt gedagtekend en ondertekend en aan de kamer overgezonden uiterlijk vijftien werkdagen na zijn aanwijzing.*

§ 3. *De eiser beschikt over tien dagen om een laatste memorie in te dienen en de tegenpartij over tien dagen om daarop te antwoorden.*

De voorzitter van de kamer kan deze termijn niet verlengen. Hij kan de termijn wel inkorten indien de omstandigheden dit wettigen.

De zaak moet opgeroepen worden uiterlijk vijftien dagen na de neerlegging van de laatste memorie van de tegenpartij.

Section 6

Des règles particulières à suivre, au principal en matière de délai et de procédure en cas d'octroi du sursis à exécution

Art. 179

Les règles de procédure prévues par le présent titre sont applicables sous réserve des dispositions dérogatoires prévues dans les articles suivants.

Art. 180

§ 1^{er}. *Les délais imposés aux articles 100 et 101 ne peuvent être dépassés.*

L'article 103 ne peut être appliqué.

§ 2. *Cependant, si les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur général, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.*

La prorogation des délais ne peut dépasser quinze jours.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

§ 3. *A défaut du dépôt des mémoires dans les délais prévus aux §§ 1^{er} et 2 du présent article, les parties sont présumées s'être abstenues de toute défense et la chambre saisie peut se prononcer par défaut à l'égard des parties.*

Art. 181

§ 1^{er}. *Le rapport daté et signé du membre de l'auditiorat visé à l'article 105 est transmis à la chambre au plus tard trente jours après le dépôt au greffe du mémoire en réponse de la partie adverse.*

§ 2. *Le rapport daté et signé du membre de l'auditiorat ou du tribunal administratif visé à l'article 106 est transmis à la chambre au plus tard quinze jours ouvrables après la désignation.*

§ 3. *Le requérant a dix jours pour déposer un dernier mémoire et la partie adverse dix jours pour y répondre.*

Le président de la chambre ne peut prolonger ce délai. Il peut cependant l'abréger si les circonstances de la cause le justifient.

L'affaire doit être appelée au plus tard quinze jours après le dépôt du dernier mémoire de la partie adverse.

§ 4. Het arrest moet uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de debatten worden uitgesproken.

§ 5. De in artikel 145 bedoelde vordering tot tussenkomst moet op de griffie worden neergelegd binnen vijftien dagen te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 96.

HOOFDSTUK XI

Het gebruik der talen voor de administratieve rechtbank

Afdeling 1

Het gebruik der talen door de administratieve rechtbanken

Art. 182

Voor de administratieve rechtbanken te Gent en te Antwerpen wordt de rechtspleging volledig in het Nederlands gevoerd.

Art. 183

Voor de administratieve rechtbanken te Namen en te Bergen wordt de rechtspleging volledig in het Frans gevoerd.

Art. 184

Voor de administratieve rechtbank te Brussel wordt het gebruik van de talen als volgt geregeld :

§ 1. Het verzoekschrift wordt in het Frans gesteld indien de verweerde woonachtig is in het Franse taalgebied, in het Nederlands indien de verweerde woonachtig is in het Nederlandse taalgebied, in het Frans of in het Nederlands, ter keuze van de eiser, indien de verweerde zijn woonplaats heeft in een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De rechtspleging wordt voortgezet in de taal waarin het verzoekschrift is gesteld, tenzij de verweerde, vóór ieder verweer en iedere exceptie zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de vorige paragraaf wordt door de verweerde of zijn advocaat schriftelijk gedaan en door de verweerde zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet onverwijld uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de verweerde krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan hij de wijziging vraagt.

§ 4. L'arrêt doit être prononcé quinze jours au plus tard après la clôture des débats.

§ 5. La demande en intervention prévue à l'article 145 doit être déposée au greffe dans les quinze jours du dépôt de la requête prévu à l'article 96.

CHAPITRE XI

De l'emploi des langues devant le tribunal administratif

Section 1^e

De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs

Art. 182

Devant le tribunal administratif de Gand et d'Anvers, toute la procédure est faite en néerlandais.

Art. 183

Devant le tribunal administratif de Namur et de Mons, toute la procédure est faite en français.

Art. 184

Devant le tribunal administratif de Bruxelles, l'emploi des langues en matière de procédure est réglé comme suit :

§ 1^e. La requête est rédigée en français si le défendeur est domicilié dans la région de langue française, en néerlandais si le défendeur est domicilié dans la région de langue néerlandaise, en français ou néerlandais au choix du demandeur si le défendeur est domicilié dans une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. La procédure est poursuivie dans la langue employée pour la rédaction de la requête, à moins que le défendeur avant toute défense et toute exception même d'incompétence, ne demande que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par le défendeur ou par son avocat et signée par le défendeur lui-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si le défendeur est tenu, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle il demande le changement.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1° wanneer de verweerde niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat hij in staat is zich in de taal van het verzoekschrift uit te drukken;

2° wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en hij krachtens deze wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Zij is noch voor hoger beroep noch voor verzet vatbaar. Zij is uitvoerbaar op de minuut vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in eenzelfde zaak meer dan één verweerde is en krachtens § 1 het verzoekschrift in het Nederlands of in het Frans wordt gesteld naargelang de verweerde woonachtig is in het Nederlandse of het Franse taalgebied, wordt die akte in de ene dan wel in de andere taal opgemaakt, naargelang de meerderheid van de verweerders in een Vlaamse dan wel in een Waalse gemeente woonachtig is. Bij gelijk aantal verweerders wordt het verzoekschrift in het Nederlands dan wel in het Frans gesteld, ter keuze van de eiser.

§ 7. Wanneer er in eenzelfde zaak meer dan één eiser is en krachtens § 1 de keuze van de taal van de rechtspleging aan de eisers wordt gelaten, wordt de taal gebruikt die door de meerderheid is gevraagd. Bij gelijk aantal eisers wordt de keuze gemaakt door de rechtbank bij een beslissing genomen overeenkomstig § 5.

Art. 185

§ 1. Voor de administratieve rechtbank te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd.

§ 2. Indien de verweerde echter woonachtig is in het Duitse taalgebied, moet het verzoekschrift in het Duits worden gesteld. De rechtspleging wordt voortgezet in de taal waarin het verzoekschrift is gesteld, tenzij de verweerde vóór ieder verweer vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de vorige paragraaf wordt door de verweerde of zijn advocaat schriftelijk gedaan en door de verweerde zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet onverwijld uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de verweerde krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan hij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1° wanneer de verweerde niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuursza-

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1° lorsque le défendeur n'est pas soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'il est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2° lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autres procédures ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs défendeurs, et qu'en vertu du § 1^{er}, la requête est rédigée en français ou en néerlandais selon que le défendeur est domicilié dans la région de langue française ou néerlandaise, il est fait usage, pour la rédaction de cet acte de l'une ou de l'autre de ces langues selon que la majorité des défendeurs est domiciliée dans une commune wallonne ou dans une commune flamande. En cas de parité, la requête est rédigée en français ou en néerlandais selon le choix du demandeur.

§ 7. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs et qu'en vertu du paragraphe premier, le choix de la langue de la procédure appartient aux demandeurs, il est fait usage de la langue demandée par la majorité. En cas de parité, le choix est fait par le tribunal dans une décision prise conformément au § 5.

Art. 185

§ 1^{er}. Devant le tribunal administratif de Liège, la procédure est faite en français.

§ 2. Cependant, lorsque le défendeur est domicilié dans la région de langue allemande, la requête doit être rédigée en allemand. La procédure est poursuivie dans la langue employée pour la rédaction de la requête à moins que le défendeur avant toute défense ne demande que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par le défendeur ou par son avocat et signée par le défendeur lui-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si le défendeur est tenu, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle il demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1° lorsque le défendeur n'est pas soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière adminis-

ken en uit de elementen van het dossier blijkt dat hij in staat is zich in de taal van het verzoekschrift uit te drukken;

2° wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en verplicht is krachtens deze wetgeving uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Zij is noch voor hoger beroep noch voor verzet vatbaar. Zij is uitvoerbaar op de minuut vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in eenzelfde zaak meer dan één verweerde is van wie één of slechts enkelen woonachtig zijn in het Duitse taalgebied, wordt het verzoekschrift in het Frans of in het Duits gesteld naargelang de meerderheid van de verweerders woonachtig is in het Franse of in het Duitse taalgebied. Bij een gelijk aantal verweerders wordt het verzoekschrift in het Frans dan wel in het Duits gesteld, ter keuze van de eiser.

Afdeling 2

Het gebruik der talen in de diensten
van de administratieve rechtbank

Art. 186

De administratieve werkzaamheden van de administratieve rechtbank en de organisatie van haar diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken die van toepassing zijn op de gewestdiensten.

HOOFDSTUK XII

Algemene bepalingen

Art. 187

Alle processtukken worden bij een ter post aangetekende brief aan de administratieve rechtbank gestuurd.

De verzending van deze stukken door de administratieve rechtbank wordt gedaan bij ter post aangetekende brief tegen ontvangstbewijs.

De kennisgevingen, berichten en oproepingen worden op dezelfde wijze verstuurd.

De termijn waarover de partijen beschikken, gaat in op de dag van ontvangst van de brief.

Indien de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor

trative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'il est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2° lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autres procédures ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs défendeurs dont l'un ou certains seulement sont domiciliés dans la région linguistique allemande, il est fait usage, pour la rédaction de la requête, du français ou de l'allemand selon que la majorité des défendeurs est domiciliée dans la région linguistique française ou allemande. En cas de parité, la requête est rédigée en français ou en allemand selon le choix du demandeur.

Section 2

De l'emploi des langues dans les services
du tribunal administratif

Art. 186

Les travaux administratifs du tribunal administratif et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services régionaux.

CHAPITRE XII

Dispositions générales

Art. 187

L'envoi au tribunal administratif de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoi de ces pièces par le tribunal administratif est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Les notifications, avis et convocations se font de la même manière.

Le délai accordé aux parties prend cours à dater de la réception du pli.

Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus. Si le destinataire

de weigering. Indien de geadresseerde langs de post niet werd bereikt, zendt de auditeur-generaal de brief over langs administratieve weg.

De aangezochte burgemeester treft de nodige maatregelen om de brief aan de geadresseerde te bezorgen en stelt de auditeur-generaal hiervan in kennis.

Art. 188

Bij ieder verzoekschrift of iedere memorie worden drie afschriften gevoegd, door de ondertekenaar voor eensluidend verklaard.

Dit aantal wordt met zoveel exemplaren vermeerdert als er partijen in het geding zijn.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan worden bevolen.

Art. 189

De tot de administratieve rechtbank gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de bewijsstukken.

Het administratief dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

Art. 190

De partijen en hun raadslieden kunnen ter griffie kennis nemen van het dossier van de zaak.

Art. 191

De termijnen beginnen eerst te lopen de dag nadat de akte tot stand is gekomen.

De vervaldag wordt in die termijn meegerekend.

Is die dag een zaterdag, een zondag of een wettelijk feestdag, dan wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd.

Art. 192

De bij deze wet bedoelde termijnen worden met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst, en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Art. 193

De bij deze wet bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en de andere onbekwamen. De administratieve rechtbank kan de termijnen echter van verval ontheffen wanneer

n'a pas été atteint par la voie postale, l'auditeur général transmet le pli par la voie administrative.

Le bourgmestre requis prend les mesures utiles pour que le pli parvienne au destinataire et il en informe l'auditeur général.

Art. 188

A toute requête ou mémoire sont jointes trois copies certifiées conformes par le signataire.

Ce nombre est augmenté d'autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

Art. 189

Les requêtes et mémoires transmis au tribunal administratif contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Le dossier administratif est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

Art. 190

Les parties et leurs conseils peuvent prendre connaissance aux greffes du dossier de l'affaire.

Art. 191

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans ce délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 192

Les délais visés à la présente loi sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

Art. 193

Les délais visés par la présente loi courrent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, le tribunal administratif peut relever ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation

vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken der termijnen.

Art. 194

In spoedeisende gevallen kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, na advies van de auditeur-generaal, bevelen dat de termijnen voorgeschreven voor de processtukken worden ingekort.

Art. 195

Zo een partij overlijdt, en behoudens hervatting van het geding, worden alle mededelingen en kennisgevingen uitgaande van de administratieve rechtbank rechtsgeldig gedaan ter woonplaats van de overledene, aan de rechtverkrijgenden gezamenlijk en zonder vermelding van naam en hoedanigheid.

Art. 196

In de aangelegenheden vermeld in de artikelen 88 en 89 van deze wet, wordt de rechtspleging in voorbeeld geval geregeld door de desbetreffende bijzondere bepalingen.

TITEL VI

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Afdeling 1

Bepalingen tot wijziging van
de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Art. 197

§ 1. In artikel 12, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de woorden « De afdeling beslecht ... » vervangen door de woorden « Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, beslecht de afdeling ... ».

§ 2. In artikel 14, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « De afdeling doet uitspraak ... » vervangen door de woorden « Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, doet de afdeling uitspraak ... ».

§ 3. Artikel 16 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 en 8 juli 1976 en 3 december 1984, wordt aangevuld met een 6°, luidende :

« 6° De beroepen, in hoger beroep, tegen de arresten van de administratieve rechtbanken gewezen krachtens de artikelen 85, 87 en 91 van de wet betref-

n'était pas assurée en temps voulu avant l'expiration des délais.

Art. 194

En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur général, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure.

Art. 195

En cas de décès d'une partie et sauf reprise d'instance, toutes communication et notification émanant du tribunal administratif sont valablement faites au domicile du défunt, aux ayants droit collectivement et sans désignation des noms et qualité.

Art. 196

Dans les matières prévues par les articles 88 et 89 de la présente loi, la procédure est, le cas échéant, réglée par les dispositions particulières qui les concernent.

TITRE VI

Dispositions modificatrices et abrogatoires

Section 1^e

Dispositions modificatrices des lois
coordonnées sur le Conseil d'Etat

Art. 197

§ 1^e. A l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sont insérés in limine de l'alinéa premier les mots : « Sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs ».

§ 2. A l'article 14, alinéa 1^e, des mêmes lois coordonnées, les mots « sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs » sont insérés entre le mot « annulation » et les mots « pour violation des formes ».

§ 3. L'article 16 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 et 8 juillet 1976 et du 3 décembre 1984 est complété par un 6^o, libellé comme suit :

« 6^o Sur les recours en appel contre les arrêts des tribunaux administratifs pris en vertu des articles 85, 87 et 91 de la loi relative à la création, l'orga-

fende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken. »

Afdeling 2

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 88 en 89

Art. 198

De Koning heft op en/of wijzigt de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 88 en 89, ten einde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 199

De administratieve rechtscolleges waarbij beroepen, verzoekschriften, betwistingen, moeilijkheden en aanvragen aanhangig zijn gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven uitspraak doen volgens de regels die golden vóór de inwerkingtreding van de wet. Alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen openstaan, blijven onderworpen aan de regels die golden vóór de inwerkingtreding van de wet.

Afdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 200

De titels II tot VI van deze wet treden in werking op de eerste dag van de dertiende maand na die waarin ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. »

VERANTWOORDING

Er moeten administratieve rechtbanken van eerste aangleg worden opgericht. Deze amendementen strekken ertoe homogeniteit in de rechtspleging te brengen. Bovendien kan de huidige werkoverlast bij de Raad van State alleen maar sterker de idee doen postvatten dat een hervorming noodzakelijk is.

nisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs. »

Section 2

Dispositions abrogatoires et modificatrices des lois et arrêtés royaux visés aux articles 88 et 89

Art. 198

Le Roi abroge et/ou modifie les dispositions des lois et arrêtés royaux visés aux articles 88 et 89 afin d'adapter l'ensemble des dispositions de ces lois et arrêtés royaux aux dispositions prévues par la présente loi.

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 199

Les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations, difficultés et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. Toutes les voies de recours ouvertes contre leurs décisions restent soumises aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi.

Section 4

Entrée en vigueur

Art. 200

Les titres II à VI de la présente loi entrent en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit celui de sa publication au Moniteur belge. »

JUSTIFICATION

Il convient de créer des tribunaux administratifs de premier degré. Cet amendement vise à élaborer une homogénéité procédurale. De plus, la surcharge actuelle du Conseil d'Etat ne peut que renforcer l'idée de la nécessité d'opérer une réforme.

D. REYNDERS
D. D'HONDT